

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 八 八 六 次 會 議

第 十 五 年

一 九 六 〇 年 八 月 八 日 及 九 日

紐 約

目 次

	頁 次
臨時議程(S/Agenda/886)	i
通過議程	i
一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)	i

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第八百八十六次會議

一九六〇年八月八日星期一午後八時三十分在紐約舉行

主席：Mr. Armand BERARD(法蘭西)

出席者：下列各國代表：阿根廷、錫蘭、中國、厄瓜多、法蘭西、義大利、波蘭、突尼西亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

臨時議程(S/Agenda/886)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)。

通過議程

議程通過。

一九六〇年七月十三日秘書長致 安全理事會主席函(S/4381)

比利時代表 Mr. Pierre Wigny 及剛果共和國代表 Mr. Justin Bomboko 應主席請，就安全理事會議席。

一. Sir Claude COREA(錫蘭)：秘書長已在他的第二次報告書[S/4417 and Corr. 1, Add. 1/Rev. 1 and Add. 2]及他今天[第八八四次會議]的陳述內明晰有力地對安全理事會指出秘書長於力圖實施一九六〇年七月二十二日安全理事會一致通過的決議案[S/4405]時遇到的嚴重情勢。決議案視剛果為一單位和整體，卡坦加則為剛果共和國的一個完整部分，因此派遣聯合國部隊的決定符合理事會所給予秘書長的訓令。秘書長稱他所遭遇的困難為臨時停滯。我同意他的看法，並深信安全理事會此次會議的結果當可消除卡坦加省政府當局方面的任何誤會。比利時外交部長且已提供保證，比利時政府將履行其撤退剛果駐軍的諾言。關於這一點，我欲提出若干重要意見。

二. 秘書長在他今天的第一次陳述內說：

“在當前情勢中，我覺得比利時政府和代表比利時政府的人們雖不表示反對，比利時首相曾說明他們的立場是‘服從’安全理事會決議案及讓聯合國軍隊進入剛果。我認為‘服從’的意義只為不

作積極抵抗，這當然便造成一個嚴重問題，尤其是在 Mr. Tshombé 現在所造成的情勢之下。”[第八八四次會議，第十三段。]

三. 消極的同意與積極的協助大不相同，特別是在卡坦加省目前情勢之下。反對聯合國部隊進入卡坦加的人們儘可或可能將消極服從聯合國決議案誤解為同意或甚至支持對聯合國的敵對態度。因此比利時政府必須改變態度，從消極轉為切實積極支持聯合國，以求實施安全理事會決議案內所定的目標。若能得到這種支持，卡坦加省政府當局若能體會聯合國的確實宗旨與用意，剛果共和國政府若也能提供密切支持與合作，秘書長欲圖依照他所說的大綱獲得圓滿結束的希望必能迅速實現。

四. 我欲引證秘書長自己所說的圓滿結束：

“所謂圓滿結束，我是指結果能保持剛果人民的團結，同時能保障每一個人的民主權利，使人人能藉民主方式最後制定只可由剛果人民自己決定的剛果共和國憲法。

“我更認為圓滿結束也是指遵照安全理事會決議案儘速撤退比利時軍隊，因為這些軍隊現在駐留剛果是繼續造成危險情勢的主要原因。比利時必須無條件撤退其全部軍隊。”[第八八四次會議，第十八及第十九段。]

五. 我欲略談卡坦加情勢的若干方面，但在我討論這些方面之前，為了免得大家忘記，我欲重提一下今天出席的各位同事所深悉的若干事實。

六. 第一，剛果獨立之後只有一星期，安全理事會便一致通過——我要補充一句，並受到一致歡迎——突尼西亞代表建議大會許可剛果加入為聯合國會員國的決議草案[S/4369]。

七. 第二，一星期後，這個新生的共和國發生嚴重困難，安全理事會召集緊急屆會，很快地於一九六〇年七月十四日通過一件決議案[S/4387]，請比利時政府撤退剛果領土內的駐軍，並授權秘書長對剛果政府提供必要軍事援助。

八。只過了一星期，安全理事會又於七月二十二日召集會議，再通過一件決議案[S/4405]請比利時迅速實施前一決議案，並再授權秘書長採取一切必要行動。

九。秘書長於通過七月十四日第一件決議案之後一貫在工作方面有輝煌表現，由其所屬職員的協助，組織了一枝軍隊，進行實施給他的訓令。理事會業經於七月二十二日對他的工作表示感慰，並對他表達他所應受的讚頌。

一〇。我重提上述各點只欲強調指出：對於需要協助以求保護自由和促進發展的那些國家來說，聯合國究竟是它們的稜堡。聯合國仍為全體國家能來此作不平之鳴與獲得補救的唯一國際會場。很少會員國不響應此種號召。我用不着列舉例證，因為我知道剛果共和國與其他國家的人民都充分了解與明白這一點。這當然也是促使剛果共和國向聯合國呼籲的原因。剛果業經大會上屆會議正式通過，不久即將為會員國，我深信它將繼續保持它對聯合國的信念。

一一。我傾聽剛果共和國代表即現任外交部長 Mr. Bomboko 的陳述〔第八八五次會議〕，感到極大興趣。不久之前，我們曾經於一九六〇年七月二十一日聽到剛果另一位卓越代表，Mr. Kanza 的陳述〔第八七九次會議〕。他此次以剛果代表團代表的身分也出席會議，使我深感愉快。我深信理事會全體理事都有同感，這兩位部長代表他們的國家，很幹練地說明立場，使理事會得到了深切印象。大家可以相信剛果若有這樣兩位幹練人員必尚有許多其他幹練人員，可以安然負擔剛果的前途。我覺得我可以說聯合國不但將盡力體會剛果以新生共和國的地位所遇到的重大經濟社會困難，並準備、願意在任何必須協助的範圍內繼續提供協助。

一二。我現欲略談另一點，只欲說明聯合國當然承認會員國人民有處理國內事務，不受任何干涉的權利。剛果人民——剛果全體人民——具有依照自己才能，自由決定他們所願安居樂業的政府型式及制定任何憲法的充分權利。聯合國軍隊絕無任何責任，須參加政治或其他內部爭執。這種責任當然只屬於人民，只有他們能就爭執問題採用大家所公認的民主程序方法。

一三。我們今天聽到比利時外交部長〔第八八五次會議〕及秘書長〔第八八四次會議〕聲稱聯合國已接管了剛果共和國六省中的五省，且已能維持安全與法律秩序。這是一項重大成就，我們不但應向秘書長及

其所屬職員表示感謝，並也應向比利時政府表示感謝。此項成就顯示聯合國秘書長與比利時政府已能建立相當合作，否則秘書長負起其所奉使命——即向比利時軍隊接管剛果各地及維持這些地方的安全與法律秩序——的努力勢難獲得這種迅速效果。這是安全理事會所兩次交給秘書長的任務。

一四。我們對於聯合國已能管轄五省雖感覺感慰，我欲向比利時代表建議請他考慮，一經聯合國接管這五省之後，比利時軍隊是否已遵照安全理事會決議案完全或儘速從剛果共和國領土撤退。

一五。歷次在理事會內一再提出的問題已得到了答復。比利時已宣稱聯合國軍隊若能接管及維持法律秩序，比利時軍隊即將撤退。聯合國在這五省內的任務業經達成，理事會今天並已聽到比利時軍隊業已從剛果領土撤退。我聽到這個消息非常快慰。

一六。理事會聽到若干軍隊業已從剛果撤退。但從同一陳述中，我們知道各基地仍有許多軍隊，用不着駐防這五省的軍隊。

一七。因此我們的呼籲便是凡屬聯合國能履行義務及派遣充分部隊管轄各省之處，從這些區域退出的比利時軍隊便有義務撤離剛果。我懇切促請比利時代表接受這一點。

一八。我現在欲就發生困難的卡坦加講幾句話。縱使一國發生民衆騷動可能影響到另一國公民的生命財產，後者是否有法律權利得派遣該國軍隊前往維持法律秩序，或應否採用其他方法保護其公民的安全，都是有問題的。我說這句話絕未忘記該地特殊情勢，突然發生的困難，及該地人民所面臨的危險，並且爲了此次的辯論起見，我也絕對不非難比利時利用本國軍隊保護本國公民的安全的權利。但人們發生一個疑問：到達該國公民不再感受任何危險時，且關係國政府或該國呼籲援助的部隊已能確保安全之後，這些軍隊是否仍應駐留呢？

一九。有人堅稱，除了原來在該國境內的軍隊之外，派遣前往的軍隊只是臨時性質。我希望事實情勢將證明這些軍隊的使用確係臨時性質，也可說關於比利時政府部隊的撤退過去若是時間未到，現在卻絕對到了。

二〇。關於卡坦加，我尚欲提到另一點。有人說卡坦加境內的比利時軍隊是爲了維持秩序及保護卡坦加人民及該省的比利時公民。這些部隊的任務若係維

持法律秩序，我很想知道何以不能將其權力略予擴大，於聯合國飛機裝載聯合國人員到達伊利沙白市時維持法律秩序。我們從秘書長的第二次報告書內閱悉該地飛機場發生的情勢，今天並在理事會內聽到——以前大家也在新聞報道內看到——聯合國飛機到達該地為卡坦加當局所預悉這大概亦為卡坦加比軍司令部所深悉，比利時軍人竟協助該省部隊抵抗聯合國，阻止聯合國人員降落。這些軍隊駐留該地若係維持法律秩序何以不能維持飛機場的法律秩序，便利聯合國人員下機執行合法任務，殊費猜疑。更重要的一點便是該次尚有一位重要人員，即秘書長派駐剛果的個人代表 Mr. Ralph Bunche，也在飛機場，這些軍隊的責任若係維持法律秩序即應對 Mr. Bunche 給予若干保護。

二一．關於這件事情我尚欲再提到一點：我們自始即聽到，卡坦加與剛果其他領土不同，至少能維持法律秩序，並未發生事故，人們並聲稱這是由於比利時軍隊駐紮該地之故。他們的話也許正確，但這可證明卡坦加絕無事故，因此不需要保留維持法律秩序的特別軍隊。卡坦加人民也許比他處人民對該地比利時人較有好感——這是推想——對比利時人並無仇恨，這更可證明此點。

二二．人們心目中因此發生一個疑問，卡坦加究竟有無保留比利時軍隊的必要。人民若屬友好，過去若能維持法律秩序，並且現在仍能維持法律秩序，則維持此項軍隊的理由似乎已不存在。

二三．關於這個問題，我以前尚提到另一點，即在卡坦加目前情勢之下，比利時當局應當考慮到他們在該省只係維持法律秩序，而並非參加政治爭執，也絕對不是支持卡坦加省政府。若果如此，在卡坦加目前的特殊情形之下，另有一點也非常重要，即不但比利時政府應行注意絕對不使其軍隊支持地方當局反抗中央政府，並應使該地人民絕對不想到比利時軍隊是在支持他們。

二四．這是非常重要的。我所要說的是比利時政府的義務不但不應協助卡坦加人民——比利時自己說它並不協助卡坦加人民——反抗中央政府，並須避免表示給予任何協助的印象。我覺得這些軍隊的駐留該地——不但是這些軍隊，尚有其他人員——及擔任諮詢與其他職務的比利時官員的駐留該地必將使卡坦加人民意識到比利時駐軍係援助他們、加強他們或支持他們的要求。實際上也許完全不是這一回事，我

也不願錯怪比利時政府，但我欲指出比利時必須如同凱撒夫人一樣，避免嫌疑及因比利時軍隊駐留該地而引起的支持卡坦加的嫌疑。發生撤退卡坦加駐軍問題，這也是一個原因。

二五．我於結束我的陳述之前欲就突尼西亞代表在理事會〔第八八五次會議〕內提出的決議草案〔S/4424〕講幾句話。我們深感榮幸能和突尼西亞代表會同提出這件決議草案，因此我欲促請理事會注意其中一、二要點。

二六．我們在正文第二段內請安全理事會促請：

“比利時政府依照秘書長決定之迅速方式立即將其軍隊撤出卡坦加省並盡力協助實施理事會決議案。”

最後一句，“並盡力協助實施理事會決議案”，是引聯合國憲章，因為聯合國所有會員國都有義務盡力協助實施理事會決議案。因此，比利時政府必須毫無遲疑地實施憲章的規定。

二七．該段上半段案文係求適合比利時代表在此次會議及以前各次會議時所表示的立場。比利時代表曾多次聲明一俟聯合國部隊能夠接防，比利時軍隊即將撤退，因此此項規定給比利時一個機會與主管聯合國部隊的秘書長商洽撤退辦法。比利時政府不致受到困難，因為案文規定應行“依照秘書長決定之迅速方式”立即撤退。我覺得，在這種情形之下，比利時政府於履行其所作陳述時決不會遇到任何困難。

二八．除此之外，聯合國部隊現已準備接防。突尼西亞代表在其陳述中提出很有興趣的一點。他向理事會指出聯合國部隊於一九六〇年八月六日即已準備接防。比利時軍隊的有關人員曾經接到此項通知，依照推想，聯合國部隊若能降機會合比利時軍隊，比利時軍隊當必準備換防撤退。若能做到這一點或聯合國部隊若能於八月六日接防，縱使不依照決議草案內所說的洽定方式，要求比利時軍隊立即撤退，亦非過甚。因此我認為比利時軍隊似乎毫無延遲撤退的理由。

二九．我亦欲略提決議草案正文第三段。該段請安全理事會聲明，“聯合國部隊進入卡坦加省為充分實施本決議案所必要”。我們為何說這是必要的呢？我不擬提出我自己的理由，但將再引證秘書長今天的陳述。那是秘書長陳述中的重要部分，也是對於決議草案第三段內所述一點——即聯合國部隊進入卡坦加省係屬“充分實施本決議案”所必要——的答復。秘書長說：

“我毫無猶疑地說，儘速——我甚且敢說立即——使剛果問題達成此種解決辦法實屬和戰問題，並且我說和戰，我的展望不限於剛果。保障國家或國家集團利益的努力現在若或拖延遲疑，致使阻礙聯合國的努力，受到危險的生命財產將遠多於此等行爲所擬保護的生命財產。這種情形對於所有各方完全相同，特別是對於安全理事會所呼籲的一方。”〔第八八四次會議，第二十一段。〕

三〇．這是很強烈的話。這是很嚴重的字句。我們深知秘書長，因此除非他有很好的理由，除非他因最近在雷堡市住過許多天，對於情勢的體會具有澈底觀感，料想他不會作此種陳述。因此我們請安全理事會聲明，聯合國部隊進入卡坦加省爲充分實施本決議案所必要。

三一．關於這件決議草案，我尙欲再行略談另一點。有人詢問，這件草案實際上要聯合國部隊接替卡坦加的比利時軍隊，其用意是否爲聯合國部隊亦須負維持法律秩序的責任。我覺得理應如此。聯合國是在剛果維持剛果人民的安全和法律秩序，所以我們覺得似乎沒有在決議案內聲明這一點的必要，即聯合國部隊進入剛果係欲維持法律秩序。據我們的意見，在草案內列入這些話係屬費辭，因爲大家都很明白聯合國部隊的任務不限於前往剛果，無所事事，其主要任務爲確保維持法律秩序及對人民提供保障。這是安全理事會派遣部隊前往的理由，草案亦含蓄此意，即聯合國部隊應負維持卡坦加省內法律秩序的責任。決議草案內列入這一句不能使其更爲有效，也不能使其在此一方面更爲有力。無人反對由聯合國部隊維持法律秩序，因此我覺得決議草案內沒有列入這些文字的必要。草案內當然含蓄着維持法律秩序之意。

三二．末後我欲作兩項呼籲。我欲首先絕對誠懇地向比利時政府呼籲。我欲以比利時政府友人的資格，我以與我們所尊敬關心的國家保持密切友好關係的一國代表之資格向它呼籲。我們欽佩比利時對於剛果人民達成獨立所給予的協助。這是我們始終記着的一點，也是我們所欽佩的一點。但比利時政府現在面臨重要的考驗。將獨立給予剛果的政府具有完成此項偉大慷慨措施的極大責任；並且大家都同意——秘書長自己也是如此講——必須撤退比利時軍隊方能達成聯合國宗旨。

三三．這便是我們的呼籲：比利時政府應不遺餘力，自動撤退軍隊，對聯合國——比利時是聯合國的

一個榮譽會員國，我若未記錯，尙係一個創始的會員國——給予一切協助支持其所作努力，並應幫助加強聯合國的工作使它此次不會遇到失敗。聯合國若或失敗不但將對聯合國本身發生反響，並將對全體人類發生反響，連帶引起剛果情勢所固有的種種危險。

三四．這是我的第一項呼籲。前途也許會有困難，但在儘速確保剛果和平的更大要求之下，我們務須不讓任何因素引起阻梗，不使其擾亂和平，克服各不同國家政治制度可能具有的困難，並必須全力支持聯合國的努力。

三五．我欲作的另一呼籲係向剛果共和國全體人民而發。它是一個剛才獨立的國家。它的前途在其人民自己的掌握之中。若能團結，他們將發展進步；若或分裂，他們將遭遇嚴重困難。因此，我以理事會理事之一的資格，並深悉自己個人的責任，欲呼籲剛果全體人民現即放棄意見上的差異，聯合一致以求解決任何憲法問題或其他問題，並於團結後利用民主程序，團結前進，依照達成政治獨立的方式達成剛果的經濟獨立。除了剛果人民之外沒有任何人能使剛果團結，這是他們的責任。因此我欲呼籲剛果所有各黨各派共同致力於此一偉大宗旨。

三六．Mr. CORREA (厄瓜多)：秘書長認爲關於一九六〇年七月十四日[S/4387]及二十二日[S/4405]兩決議案的實施辦法有請安全理事會給予新訓令的必要。由於卡坦加地方當局拒絕聯合國軍隊進入該省之故，這兩件決議案在該省境內的實施受到了延擱。

三七．秘書長關於卡坦加省的第二次報告書，向理事會所作的陳述，以及比利時和剛果外交部長的陳述顯示了聯合國在剛果的工作性質及其所牽涉的政治關係以及此項工作所根據的原則，理事會的紀錄和文件中雖已非常明確，且秘書長雖經將這些問題向剛果當局詳細說明，人們對這件事情仍有若干誤解。原因是由於情勢發展太快，加上這是聯合國歷史上前所未有的新試驗。

三八．在這種情形之下，我們希望理事會現在的辯論能闡明聯合國在剛果所採行動的若干方面，俾可充分實施七月十四日及二十二日的決議案。

三九．人們對於七月十四日決議案的用意根本似有若干誤解。理事會授權秘書長於剛果保安部隊未能充分負起任務之前對該國政府提供必要軍事協助是爲了彌補剛果內部的缺陷。但比利時派遣了軍隊前往彌補此一缺陷。這些軍隊駐留剛果使剛果政府深感不安

是可以體會得到的，因此促使它向各國呼籲援助；這些國家若派遣人員前往剛果而與聯合國並無關係將引起嚴重國際衝突。因此無人能否認聯合國部隊前往剛果不僅係替代剛果軍隊，並負擔一項更廣泛的任務，即維持國際和平與安全。七月十三日左右剛果境內的內部混亂情形若繼續下去或再行發生便可能危害國際和平與安全。

四〇．我覺得我必須指出此種情形，俾可強調聯合國部隊的獨立性質。聯合國部隊的任務之一雖為維持國內秩序，它並非剛果政府的工具。大家也務須記住，聯合國在剛果的行動不能引為將來他國政府於國內騷亂時請求軍事援助的先例。使聯合國在剛果採取行動的是國內騷亂對國際關係的影響，而非國內騷亂的原因。

四一．人們似乎並未真正懷疑理事會欲其七月十四日與二十二日的決議案適用於剛果全部領土。這片領土從比利時殖民地的地位一變而為稱作剛果共和國的一個獨立國。安全理事會建議准許一個國家為聯合國會員國時雖不規定其領土範圍，但當剛果問題發生時，理事會的確想到方於幾天前建議准許其入會的是剛果全國。因此撤退卡坦加省內比利時軍隊的談判及聯合國部隊的進入該省完全是實施理事會決議案。

四二．兩項基本原則對於卡坦加特別有關：聯合國部隊除了自衛之外不得採取任何行動，及對於剛果內部衝突必須保持中立。後一原則係因聯合國部隊不能用於對未決問題強制執行任何特別政治解決辦法，或對於此種解決辦法可能起決定作用的政治勢力均勢有任何影響。

四三．秘書長就這兩項原則採取了堅決不移的確切立場，理事會也支持這個立場。秘書長七月十三日的陳述〔第八七三次會議〕，七月十八日的第一次報告書〔A/4389 and Add.1-6〕及現在向理事會提出的報告書〔S/4417 and Corr.1, Add.1/Rev.1 and Add.2〕已非常明顯，用不着辯論證明何以必須堅決支持這兩項原則。

四四．因此關於聯合國部隊除自衛之外不得採取任何行動的原則，我僅欲指出縱使提供部隊的各國政府許可將其用於自衛以外的軍事行動，由於法律性質的原因及維持非洲和平有其必要，安全理事會必須維持此項原則。這已是足夠理由；即使上述理由尚嫌不夠，我們認為在未用盡一切勸導方式之前即採用武力

殊屬愚蠢。我們確信就卡坦加而論，勸導必將最後得到成功。

四五．需要切實遵守上述兩項原則中的第二項原則——對一國內政應守中立原則——不但係屬根據憲章的確切規定及國際情勢的顯著緊急狀況，並係根據剛果共和國的特別情形。剛果共和國實際上尙未有可以代表全國各地民意的憲法。目前的暫行憲法係管理國於剛果獨立之前諮商地方團體後所制定。在這個領土廣大及人民具有各種不同特點和傳統的國家內，在發展憲法與政治制度的期間內，發生矛盾趨勢與困難情勢並非例外之事。這些情勢應由剛果人民自己經由通常表示民意的方式加以處理。剛果人民及其政治領袖、地方當局與中央政府必須確知聯合國部隊決不過問他們的政治鬭爭。他們務須確切知道聯合國部隊決不用其勢力在該國憲法發展程序中支持任何特別趨勢。採取相反的行動便是干涉完全屬於剛果人民而為每一獨立民族所寶貴維護的主權。我們深信只須剛果當局深信這是聯合的立場之後，在卡坦加省內實施理事會決議案便將毫無困難。

四六．理事會決議案未能充分實施不但似係因人們不明瞭聯合國行動的性質與基本原則，且係因會員國忽視它們依照憲章應遵守安全理事會決議的義務。依照憲章第二十五條，安全理事會的決議具有拘束力。更有一點，第四十九條規定會員國有通力合作、彼此協助、執行安全理事會決定的措施的義務。會員國有法律義務履行理事會的決議；此種義務較大會建議對於它們的道義義務更為重大。

四七．比利時政府曾表示願履行理事會關於剛果問題的決議案，且大部分業經履行。但參照第四十九條，我不知道是否應向比利時政府再作一次呼籲，請它在僅僅遵守決議案之外，更進一步，提供該條需要它提供的積極協助，放棄我或可稱之為比利時方面的形式主義立場而採取真實的現實主義立場。

四八．我的建議係根據法律觀點，若根據廣泛的人道立場也許更為妥善。比利時政府較任何人更為明瞭只有由聯合國部隊接替比利時軍隊方能加強剛果境內，包括卡坦加省在內的法律秩序和促進人權。它也知道只有如此方能保障剛果比利時人民的利益以及世界和平的利益。因此比利時政府完全與聯合國合作便是保護它自己的利益。

四九．因為我提到憲章第二十五條及第四十九條的規定，我欲對全體會員國表示，誠摯希望它們鄭重

考慮這兩條的義務性質與積極意義。實施理事會決議案所需要的彼此合作不但包括例如若干會員國應秘書長的號召所慷慨提供的軍隊和其他便利等的物質協助，並應提供道義性的協助。參照憲章第四十九條，我欲建議某些政府務勿任意批評，避免由於它們的輕率陳述而引起心理混亂，以致阻礙聯合國工作。聯合國是代表全體會員國執行此項工作的。

五〇。人們不能否認一項事實。秘書長於理事會通過第一件決議案之後不到四星期即在執行理事會訓令方面組織和推動一個廣大複雜的機構。這個機構若能圓滿運行可使剛果得到獨立國的幸福生活。他解決了困難政治問題，克服了廣大地域的障礙，應付了人事關係的嚴重問題方能作到這個地步。他認為在就卡坦加問題採取行動之前必須諮商安全理事會是非常值得稱頌的，因為這可證明他切實尊重原則；他能根據原則辦事是對大家的保證。不論是不滿意正義理想的遲未實現或人們的本國政治利益都不能作為否認聯合國在剛果的成就的理由。關於這一點我聽到剛果外交部長的公正陳述〔第八八五次會議〕，深為感慰。我對於他所表示的崇高精神深致欽佩。否認這些事實便是盲目或有失公平。

五一。剛果共和國政府正面臨着浩大無比的任務，它須組織整個國家機構。雖然它據有豐富天賦資源，它須處理困難的經濟問題。它並須奮鬥以求建立境內的法律秩序及促進確保人權的情況。幸而它能得到空前未有的大規模國際合作。我希望它能信任聯合國，致全力於其偉大任務，使獨立成為向幸福推進的力量。我並希望剛果的友人，即由於地理原因或其他聯繫和它最接近的各國政府，也能信賴聯合國工作的勝利，將道義與心理力量支持此一鵠的。它們應知道聯合國的工作並無適當替代措施，它若失敗則剛果人民只有悲慘的前途。

五二。理事會內現有錫蘭與突尼西亞代表團提出的一件決議草案〔S/4424〕，由提案人用其向來的卓越口才提出。據我的意見，關於向理事會請示的各點——即撤退卡坦加的比利時軍隊，聯合國部隊必須進入卡坦加，確認聯合國駐剛果部隊在關於憲法及其他衝突中保守中立原則，及最後，呼籲全體會員國遵照憲章第二十五條及第四十九條接受、遵守、及協助實施理事會決議案——這件草案都有可令人滿意的案文。

五三。我很愉快地代表厄瓜多代表團聲明我將投票贊助這件決議草案。

五四。末後，我欲表示一點意見。理事會若通過這件決議草案，它將給予秘書長以及各關係政府與當局一件適當的議案，使他們能克服過去所遇到的困難，充分實施以前的各決議案。根據這一點，我希望縱使理事會若干理事國覺得草案案文不能完全代表他們對本問題的感想，它們仍將予以支持，因為這是理事會在聲明立場方面所能通過的最能代表公意的案文。

五五。蔣先生(中國)：安全理事會於一九六〇年七月十四日及二十日因秘書長的請求而召集會議，以求協助剛果共和國政府，抱着三個確切目標：第一，對剛果政府給予軍事協助，使其能在境內重行獲致安全與秩序；第二，提供應需的技術與經濟協助使其能超越過渡期間，希望該國的問題最後能得到完美恆久的解決；第三，使比利時軍隊迅速撤退。

五六。由於秘書長及其所屬幹練職員的努力，到目前為止他們所得到的效果雖未達最後結束，卻已深堪敬佩。剛果現已有各國軍隊一萬人以上在聯合國旗幟下服務。該國現已有適當程度的安全和秩序。除了卡坦加省之外，比利時軍隊均經撤退。同時，它已迅速地獲得糧食、燃料、醫藥服務、以及基本性質的技術協助。這是很可觀的成就，也的確可說是聯合國所作努力中最大的一次。

五七。中國代表團欲乘這個機會向秘書長、秘書長所屬的幹練職員、以及在此一行動中與秘書長合作的所有各國政府致敬。

五八。安全理事會今晚所面對的問題便是卡坦加。該地方政府當局拒絕聯合國進入該省引起秘書長請求理事會召集緊急會議。這個問題無疑地很為嚴重，但我發覺尚有若干可以告慰之處。我的冷靜的樂觀係根據秘書長報告書。秘書長在其報告書內聲明，“理事會關於卡坦加所遇到的困難並不導源於比利時對該問題的態度”〔S/4417，第十段〕。

五九。比利時政府曾向秘書長表示“服從安全理事會決議，因此自當訓令該省之比軍部隊遵守聯合國部隊所實施的決議案。”〔同上〕。

六〇。這是卡坦加問題的第一點可以告慰之處。其次，我再引證秘書長。秘書長說，這個問題不是“該省當局欲脫離剛果共和國。這是一個憲法問題，並具有個人和集體政治目標的有力暗潮。”〔同上〕。

六一。世界上有不少國家曾經遇到類似問題或仍有類似問題，或也有主張强有力的中央政府與主張地方政府應有強大重要權力者的類似衝突。

六二. 依照中國代表團的意見，欲求解決剛果問題目前局面——即卡坦加局面——的任何建議必須包括三個要點。

六三. 第一，此種解決辦法或建議必須聲明，按照七月十四日與二十日安全理事會通過的決議案，聯合國部隊應可進入剛果共和國的全部領土。

六四. 其次，此種建議必須切實聲明聯合國部隊不得、不能、並且事實上也無意於干涉剛果共和國的國內政治問題。

六五. 第三，此種建議應行規定在剛果共和國中央政府與卡坦加省間的任何憲法或政治問題尚未解決之前，聯合國部隊將負責維持該省的安全與秩序，俾比利時軍隊能迅速撤退。

六六. 依照我所提出的標準，我覺得錫蘭和突尼西亞代表團提出的聯合決議草案[S/4424]非常恰當。與剛果問題有關的一切當局若能信任聯合國，並與秘書長合作，對於大家均屬有利，尤其對於剛果全體人民有利。在另一方面，若有任何重要關係方面不信任聯合國，阻礙其工作，對於大家均屬不利，尤其是對於剛果全體人民。

六七. 現在的危機需要大家對聯合國方案給予全力支持，及對秘書長執行這個方案的努力給予全力合作。

六八. Mr. AMADEO (阿根廷)：因為時間已遲且情勢緊急，我只將簡單地講幾句話。我將就少數要點聲明阿根廷政府對當前問題的立場。

六九. 第一，秘書長報告書[S/4417 and Corr. 1, Add. 1/Rev. 1 and Add. 2] 以及他今天向理事會所作的口頭說明〔第八八四次會議〕明顯地揭露了情勢的嚴重及他於促使各方遵守理事會決議案方面所作的努力。阿根廷代表團欲再度聲明它對秘書長絕對信任，並完全贊同他處理整個問題所遵守的基本原則。

七〇. 第二，聯合國部隊進入剛果共和國的唯一宗旨為重行建立公共秩序，俾可避免秩序混亂所可引起的國際問題。它無意於干涉該國內政或支持中央政權反對地方政權，或支持地方政權反對中央政權。我曾經於一九六〇年七月二十一日講過，“這是一個完全只關涉剛果人民的問題，並且必須由他們自行解決的問題”〔第八七八次會議，第一三〇段〕。就國內管轄事件而論，聯合國或任何其他國家都無權過問卡坦加問題，不論是建議或着令合併、或鼓勵其脫離。

七一. 秘書長在其八月四日給與 Dr. Ralph Bunche 的訓令中已清楚地指出此點〔參閱 S/4417, 第八段〕。但我們認為理事會仍應確切聲明不干涉國內管轄事件原則。此項原則符合憲章所規定的義務及理事會所通過的兩件決議案的精神。

七二. 第三，阿根廷代表團同意聯合國不應更改駐剛果部隊的性質。因此我們認為秘書長鑒及由於有組織的軍事抵抗的威脅可能引起大規模衝突之故暫不進入卡坦加省，非常聰明，措置適當。引起衝突將與聯合國部隊的性質以及派遣這些部隊的宗旨相牴觸。同時，我們不得不譴責地方當局的態度；他們反抗秘書長遵照理事會決議案所採取的決定並力圖損害聯合國的威信與權力。

七三. 第四，理事會兩決議案切實規定比利時軍隊必須退出剛果領土。這兩件決議案未規定任何差別，亦無任何條件。它們提到剛果境內一切部隊，不論其在什麼地理區域。因此這兩件決議案適用於剛果六省任何一省內——當然包括卡坦加在內——的一切軍隊。

七四. 我在剛才提到的七月二十一日陳述內講到比利時部隊武裝干涉剛果問題時，指出比利時政府於其國民遇到危險時給與保護係負起其神聖義務。我並稱，“任何其他國家將採取同樣措施”〔第八七八次會議，第一一八段〕。

七五. 在只有比利時部隊能恢復剛果秩序及執行此項重要人道主義的使命時，這句話是對的。現在剛果已有聯合國軍一萬二千人，奉理事會的命令執行此一任務，這句話便不再有效。更有一點，比利時軍隊繼續駐留剛果所具有的國際危險性已見增加。它招引非非洲國家片面干涉的威脅並使人們懷疑聯合國行動的效力。

七六. 因此我們覺得比利時軍隊立即開始退出卡坦加領土並於規定期間內完全撤退不但係屬必要，且非常迫切。我們並認與聯合國積極合作，及盡力便利理事會決議案的實施為比利時站在聯合國會員國地位上的一部分義務。

七七. 我們於採取此種立場之際欲聲明我們不能贊助譴責比利時政府在此次緊急情勢中的態度的任何提案。此種譴責將等於與秘書長報告書內的陳述——據我們的意見，此一陳述完全正當——相牴觸：“理事會關於卡坦加所遇到的困難並不導源於比利時對該問

題的態度……”[S/4417, 第十段]。既然如此——我們深信確係如此——採取譴責的態度便是否認我們手頭的證據。

七八. 第五, 由於情勢的緊急, 理事會必須立即採取行動, 並必須依照秘書長在其報告書內所作的請求, 向秘書長指示他於未來行動中所應採用的實際辦法。

七九. 因此我深信理事會必須給與秘書長廣大權力, 使他能參酌情勢採取他認為適當的程序促使各方遵守理事會決議案。因為秘書長是當局者, 沒有人比他更適宜於衡斷情勢及採取審慎行動。換一句話說, 他當能決定聯合國行動應遵照什麼要旨。並與剛果當局討論有關聯合國部隊進入尚未進駐的地區的一切問題。

八〇. 我深信理事會給聯合國部隊的訓令應限於我剛才所說的兩點, 即第一, 聯合國部隊不得參加大規模軍事行動, 成為作戰一方, 第二, 他們的行動決不可含有左右政治權力或干涉剛果內政之意。在上述兩項基本範圍之內, 秘書長應有完全的行動自由。

八一. 第六, 我們必須向業已牽涉在此次衝突中和可能牽涉在此次衝突中的所有各方的良知作緊急呼籲。我們用不着強調指出當前情勢的嚴重。不但是剛果的獨立與整個非洲的安寧, 甚且世界和平也有賴於良知克服仇恨、政治野心、與魯莽行動。我希望結束我的陳述的呼籲不會被人們認為失禮或自作聰明。

八二. 我們呼籲剛果中央政府信賴聯合國的公正無欺, 且秘書長的行動係為剛果的利益着想, 除了和平之外別無用意。主要受惠國對於根據此種超然的利他主義而採取的行動竟會誤會或認為侮辱是難於想像的。

八三. 我們呼籲比利時政府對獲取解決提供便利, 並立即履行它屢次表示不在剛果追求一己利益的宣言。在這種情形下, 事實表現幾與意向同樣重要; 為比利時着想, 它不應使人們對其撤出剛果的確定性發生疑慮。

八四. 對於非洲各國我欲再度聲明我們的信念, 即它們的穩健影響對於解決此一嚴重衝突為一決定因素, 世界人民對於其如何運用新獲得的獨立深信它們已到達成熟程度。

八五. 末後, 對於各非非洲國家我欲指出它們如在聯合國範圍之外作任何干涉將被公正輿論認為並非

誠意希望獲致正義的結果, 而係企圖爭權奪利的干涉。這些國家必須明白它們若採取任何行動將引起反應, 從當前情勢變成全面衝突是非常容易的。

八六. 錫蘭與突尼西亞代表團提出的決議草案 [S/4424] 和我剛才表示的意見大致相同。與以前相同, 這件草案是希望達成建設性的解決, 無損於各方, 而係反映制止危機的迫切需要。因此阿根廷代表團將投票予以贊助。

八七. 阿根廷代表團於贊助這件草案之餘更附和其他代表團所表示的希望, 即理事會理事國若對草案中若干要點不表贊同, 仍因其宗旨純潔並因否決結果將使各方相持不下, 難謀解決之故, 能對整個草案予以支持。我們的錫蘭和突尼西亞同僚於起草案文及說明其範圍時, 在草案的形式與內容方面所表現的溫和立場應使其他代表團同樣地大方, 放棄它們對若干段案文的異議。

八八. 就阿根廷代表團而論, 它對於理事會企圖證明決心為非洲及世界所有各地的和平而工作的任何行動均將予以贊助。

八九. Mr. LEWANDOWSKI (波蘭): 安全理事會需要採取行動捍衛新生的剛果共和國已是第三次, 我希望它的行動能迅速確切。根據秘書長報告書和剛果政府供給的情報, 我們對於剛果目前情勢——或較為確切一點, 卡坦加省內情勢, 可得到下述輪廓。比利時政府於一九六〇年七月二十二日安全理事會第二件決議案 [S/4405] 壓力之下開始撤退剛果共和國某些地區內的軍隊, 將其集中於卡坦加省。比軍於使用武力克服剛果陸軍及民衆的反抗之後佔領該省。它於佔領卡坦加領土時使剛果陸軍士兵及該省平民遭受重大死傷。佔領卡坦加使該省少數親比分子得到軍事支持, 並使比利時政府得以組織該省脫離剛果政府的運動。

九〇. 為了使其軍隊無限期駐留卡坦加起見, 比利時政府對安全理事會決議案作了片面的、毫無根據的解釋。理事會決議案要求比利時軍隊撤出剛果領土, 詞句明確。依照它的解釋, 比利時政府力持未經聯合國部隊接防之前, 它無須撤退它的軍隊。此種解釋為卡坦加是特別方便的。以 Mr. Tshombé 為首腦及完全以比利時武力為其後盾的卡坦加地方政客被比利時用以抵抗聯合國部隊進入該省。此種辦法使比利時能加以美滿運用。它可正式宣稱並不反對實施安全理事會決議案, 同時利用它對決議案的片面解釋, 使少數變節

的地方政客擔當直接與公然反抗聯合國決議與行動的工作。

九一．整個計劃非常簡單。Mr. Tshombé 通知聯合國部隊不得進入卡坦加，比利時則向聯合國部隊說因為他們不能進入該省，比利時軍隊不能撤退。但這是一個惡性循環，秘書長今天業已講過〔第八八四次會議〕必須將其打破。安全理事會的兩件決議案內均未提及必須由聯合國部隊接防之後比利時軍隊方可撤退。我們知道比利時政府堅持此種解釋爲了它顯然有利可圖，且參加安全理事會的若干殖民國家也具同感，但此種解釋並無法律根據。

九二．此種解釋若被接受便等於承認比利時駐剛果的軍隊爲聯合國部隊的一部分，可享受同樣地位。但事實並不如此。因爲剛果的比利時軍隊係侵略者，剛果政府譴責其犯侵略行爲非常正確。一九六〇年七月十二日及十三日 Kasavubu 總統及 Lumumba 總理致秘書長的兩件電文〔S/4382〕及其附帶提出的證件內已作此項指控。這兩件電文促使安全理事會採取七月十四日的行動，並爲此項行動的根據。

九三．我們注意到今天秘書長在理事會內的陳述對七月十四日及二十二日理事會決議案的解釋與比利時的解釋不同。他要求：

“比利時軍隊遵照安全理事會決議案儘速撤退，因這些軍隊目前駐留該地爲繼續引起危險的主要原因，且必須無條件地完全撤退”〔第八八四次會議，第十九段〕。

我們贊助此一陳述以及秘書長的解釋，即不論聯合國部隊是否進入剛果——包括卡坦加及剛果的各軍事基地在內——比軍仍應從這些地區撤退。

九四．比軍佔領卡坦加便是延長它對剛果共和國的侵略。卡坦加是剛果的一個完整部分。他們沒有權利駐留該地。他們自己說明係應地方當局的請求而去只能證明比利時政府關於這個問題的立場是如何脆弱和非法。布魯塞爾也一定知道國際法的一項公認原則便是沒有國際地位的地方當局絕對不能行使中央政府的主權，尤其不能請外國佔領其領土。

九五．這又是一個惡性循環。比利時軍隊駐留卡坦加據稱係 Mr. Tshombé 要他們駐留該省，比利時則要 Mr. Tshombé 掌握卡坦加政權。沒有他們的支持，Mr. Tshombé 便做不成當地首領；同樣地比利時若無 Mr. Tshombé 便不能辯稱它是應 Mr. Tshombé 的請求用軍事力量佔據卡坦加的財富。

九六．不但是比利時政府，其他西方國家也注目於卡坦加的財富——它的鈾、銅、鈷、金剛鑽及許多其他稀少礦藏——也有明證。外國壟斷企業顯然不願卡坦加天然資源供剛果共和國利益之用，人們於安全理事會的辯論中即可看出此種政策的表示。

九七．波蘭代表團保持其在七月十三日、十四日〔第八七三次會議〕及七月二十一日〔第八七八次會議〕安全理事會會議時所表示的立場，即聯合國就剛果所採行動的第一與最重要的宗旨便是使比利時軍隊立即撤退。波蘭代表團於以前兩次會議時曾促請理事會通過限令比軍撤退的確切限期，過去兩星期來的經驗證明此項限期實有必要。自從安全理事會通過決議案〔S/4405〕，再度請比利時政府迅速將比軍部隊撤出剛果之後已過了兩個多星期。該決議案授權秘書長採取一切必要行動達成此一目的。但嗣後毫無變化，卡坦加省仍在比軍佔領之下。

九八．在這種情形之下，及根據我剛才說明的理由，秘書長報告書內提出的一點，即：“理事會關於卡坦加所遇到的困難並不導源於比利時對該問題的態度……，”〔S/4417，第十段〕，殊難令人接受。比利時軍隊藐視安全理事會兩決議案而佔領剛果領土可證明事實與秘書長所說者相反，我認爲理事會應根據此項事實作成適當結論。

九九．我欲略行討論八月七日剛果總理致安全理事會主席電文〔S/4421〕內的請求。他請求由亞非國家的代表組成一觀察團，其任務，據我們的了解，爲提供協助，確保迅速及充分實施安全理事會關於撤退比軍及維持剛果領土完整的決議。我覺得理事會各理事國應對此項建議予以深思。秘書長在今天下午的陳述內〔第八八五次會議〕講得很對，此項建議絕無不信任聯合國能在剛果執行將來的工作之意。相反地，此項辦法或可幫助執行安全理事會關於剛果共和國的決議的一切負責人員，從秘書長以迄聯合國部隊的最後一人。

一〇〇．這是一個重大責任，負擔這個責任者已遇到他們所不能迅速克服的反抗與阻礙，大家在過去幾天內業已看到。比利時政府最近發表的陳述以及比利時外交部長今天在理事會內〔第八八五次會議〕所表示的立場已足令人懷疑比利時不擬履行今晚理事會或將就立即撤退比軍及維持剛果領土完整而通過的任何決議。關於這一點許多人都具有同感。到目前爲止，比利時在與秘書長及其代表交涉時覺得並無義務

履行理事會的決議。它若面對着與剛果情勢最有直接關係的許多會員國代表，或許會覺得應行改變態度。

一〇一．秘書長第二次報告書內就不派遣聯合國部隊進入卡坦加一點提出了兩個理由。第一是避免流血，第二是避免引起人們認為聯合國插足剛果內部政治問題的情勢。這是秘書長報告書內提出的理由。就第一個理由而論，我明瞭想未卜先知，預料聯合國部隊進入卡坦加會發生什麼情勢是不可能的。依照目前情勢，人們對本問題至少有兩種看法。除了這兩種看法之外，人們實難了解聯合國若未遭襲擊何以必須使用武力方能進入卡坦加，並且若遭襲擊，聯合國部隊顯然必須自衛，秘書長報告書內業已指出即使自衛也無改變聯合國部隊的性質的必要。

一〇二．這個問題顯然有一基本癥結。比軍若撤出卡坦加，整個地方反抗問題若不完全煙消霧滅，也必將改觀。

一〇三．至於不於一九六〇年八月六日按照計劃派遣聯合國部隊進入卡坦加的第二個理由，我只能夠說這樣幾句話。我們同意剛果共和國政府與地方或省當局間的意見差異若確係內部衝突性質，則聯合國在卡坦加的部隊不應干涉這種內部差異。但卡坦加省的情形並不如此，該省權力於比利時軍隊壓倒剛果陸軍的抵抗之後完全操於比軍手中。在此種情形下，不派遣聯合國部隊進入卡坦加省便是表示間接支持比利時的干預，及直接默許比利時佔領該省以及在比方指使下對剛果政府的反抗。同時，此種支持便是干涉剛果共和國內政，及幫助比利時與其他殖民國家在該國的利益。

一〇四．這是一個非常嚴重的問題。比利時軍隊若不撤出卡坦加，且剛果共和國政府若因比軍的行動或因聯合國部隊的不採取行動而不能行使對全國領土的主權，必將造成危險情勢，可能使該國四分五裂。若干方面目前或已有此類計劃，圖使剛果政府不能在剛果全國施行政令，俾可促使政府崩潰或造成一種情勢使外來勢力可無限期佔領剛果，用以扶持外國利益。此類計劃若有一部分成功即不但為青年的剛果共和國的不幸，並將對本組織發生悲慘影響。

一〇五．我們希望不會發生這種情形。非洲各國對安全理事會第一次號召的反響，幾內亞與迦納政府最近關於卡坦加情勢發展的宣言，剛果政府從全世界反殖民勢力所得到的支持，都證明必能捍衛剛果共和國的安全、領土完整、及政治獨立。據波蘭代表團的意

見，這便是蘇聯所提決議草案 [S/4425] 的宗旨。根據這個原因，波蘭代表團將支持該草案。

一〇六．最後，我欲撮述波蘭關於剛果目前情形的立場。第一，比利時軍隊必須立即撤出剛果共和國全國領土，包括卡坦加省及比利時在剛果仍舊保留的各軍事基地在內。比利時政府到現在為止拒絕照辦已屬公然違反七月十四日與二十二日的決議案。第二，剛果共和國的領土完整必須予以維持，一切目的欲分裂該國的企圖必須迅速及堅決地予以拒絕。第三，安全理事會應授權執行一切必要措施，俾可迅速實施聯合國行動的上述兩個目標。聯合國組織及執行此一行動係徇剛果共和國政府的請求。

一〇七．Mr. ORTONA (義大利)：安全理事會爲了審議秘書長關於聯合國在剛果的工作的第二次報告書 [S/4417 and Corr.1, Add.1/Rev.1 and 2] 又再召集會議。

一〇八．義大利代表團欲首先再對秘書長在非常複雜的環境之下執行任務的情形，以及他對所奉訓令的解釋，向他表示敬意。依照義大利代表團的意見，秘書長報告書具有絕對公正中立的精神，對於聯合國開始與執行其工作所受環境的限制，也有正確的估計。它是報告一項偉大的國際努力。我們若要使此種努力在歷史上成爲對和平與國際合作的貢獻，大家便必須給予協助使其成功。我也欲以此種精神向 Mr. Bunche 致敬。Mr. Bunche 再度顯示他知道如何在崇高理想之下做一個偉大公務人員。

一〇九．過去數天來，各方對於此一工作的是否聰明和有效已表示種種意見。我覺得情勢需要大家一方面對當前的全盤問題作徹底審查，另一方面對卡坦加省的特別情形加以考慮。未觀察這些特別情形的整個背景而即表示意見將屬錯誤失當。

一一〇．站在一般立場上，義大利代表團欲重行表示這樣短時間內獲得如此成就不但爲良好收穫，並係替剛果共和國締造美滿前途的基礎；剛果業經或可能在生長中初次經歷感情衝動和痛苦。聯合國實際上已在行動中就其所遇到的種種問題巧妙地調整其努力。

一一一．我們在第一期工作中關心着兩個重要因素：一方面是剛果的基本公用事業瀕於崩潰，在另一方面，該國所可希望的順利進展或有被不正當的外來干涉所損害的危險。這兩個問題實相關連，因爲只有在恢復正常狀態的國家內和人民擁戴的政府下確立秩

序，方能保證剛果的獨立自主，及造成自由繁榮的全國發展的先決條件。

一一二．聯合國使命的出發點為和平，進行的也是和平工作。這是一項緊急工作，目的在使比利時軍隊撤退及為恢復正常狀態打開一條路。但大家自始即明白恢復秩序及予以保證尚不足够；使剛果不但能自立並能達成其政治、社會與經濟目的，成爲一個現代國家，尚需要技術協助及廣泛經濟努力。

一一三．沒有人能够或可以盼望一旦即獲最後解決。事實上，除了卡坦加的特殊情勢之外，聯合國在剛果的成就可說已出乎意料地完成了安全理事會兩件決議案內所規定的行動。理事會今天的確已聽到可以令人欣慰的資料與消息，證明了兩點，一是聯合國駐剛果部隊已迅速有效地增加，二是理事會所特別關心的一點，即比利時軍隊的撤退；但比軍的撤退須與聯合國部隊的到達取得聯絡，俾可確保法律秩序及對該國境內歐洲人士給予保護。我覺得業經撤退的比軍人數可切實證明比利時的卓越外交部長 Mr. Wigny 於一九六〇年七月二十二日在理事會內〔第八七九次會議〕正式鄭重宣布的意向。他當時宣稱比利時政府準備絕對遵守安全理事會決議案：他的諾言要點爲一俟聯合國部隊能負確保法律秩序的責任時，比利時軍隊即將撤退。關於目前情勢的重要基本方面，我要指出聯合國的行動已使各種用品得以運抵剛果，制止饑荒和傳染病並恢復平民生活。這是值得稱頌的成就。

一一四．我現欲談卡坦加問題。我覺得秘書長處理該省發生的情勢也值得欽佩。任何客觀公平的證人應承認秘書長報告書內的現實有效報導係敘述秘書長所作的極大努力，求使理事會兩決議案在該領土內成爲現實。大家都深知 Mr. Bunche 的工作遇到了不能超越的困難；更確切一點講，只有不經理事會許可完全改變聯合國部隊的性質、冒生命損失和引起劇烈波動的危險方能超越的困難。此種情勢可能連帶引起恐慌、爆發地方戰事及歐洲居民更感不安等連鎖反應。歐洲居民恐懼發生可怕的新危險，本已欲逃出該國。

一一五．因此 Mr. Hammarskjöld 不得不取消派遣聯合國部隊進入卡坦加的計劃，而請理事會給予指示和訓令。我的確認爲這是最正確和最適當的辦法。任何譏諷，例如報載的“對殖民者屈服”等消息，或說是必要的懦弱，都必須認其爲最失當的空論，顯然以宣傳爲目的。我們須面對事實，發這些假道學議論的人們若因聯合國部隊進入卡坦加而引起生命死亡與流

血時——尤其是當地非洲人民若發生生命死亡與流血時——一定會大肆抨擊。

一一六．事實上秘書長憑其卓越的先見，洞達情勢，曾促請理事會注意一點，這便是聯合國部隊的性質，實際上也就是整個工作的性質。我想任何人都不能懷疑秘書長對這一點所作解釋適當。聯合國部隊不得擅自採取軍事行動，只能自衛。秘書長在第一次報告書〔S/4389 and Add.1-6〕內非常清楚地說明此點。這也是解釋七月二十二日理事會決議案〔S/4405〕的政治和法律根據。我相信議席上各位同僚於理事會一致通過這件決議案時都抱這種思想。理事會憑其智慧就剛果情勢所牽涉的問題所作的基本評判直接造成聯合國部隊及整個工作的特殊性質。這種性質符合理事會自始根據憲章考慮剛果問題所抱定的範圍。因此，依照我的意見，我們對這個問題的基本評判既未改變，此種性質現在也不應加以改變。理事會所須做的事情便是除了使用聯合國部隊及聽其保持同樣性質之外，定出一個有助於達成目標的方法：這個目標就是迅速完全實施理事會以前的決議案。

一一七．我們須以此爲出發點考慮以後的步驟。第一，我們應首先考慮目前情勢的技術方面，即以以前的理事會兩決議案適用於剛果共和國全部領土。秘書長亦作同樣解釋。我欲指出比利時外交部長今天〔第八八五次會議〕也表示尊重秘書長所遵循的解釋；他宣稱比利時政府亦具同樣了解。我認爲比利時政府負責代表的鄭重表示可確切保證比利時政府擬就卡坦加採取的行動將與撤退剛果其他各省駐軍所採的行動相同。但義大利代表團認爲撤退比軍的一般條件仍應有效，即只有在能確保法律秩序時方可撤退。換一句話說，聯合國部隊進入卡坦加必須確保：第一，境內安全不致中斷；第二，歐洲人生命應有適當保護——關於這一點我欲再行強調指出義大利政府深切關心剛果義大利居民的生命——第三，務應避免恐慌。後者係因卡坦加的比利時與歐洲居民對於該省的經濟幸福仍能提供寶貴與非常重要的服務，不應使其感覺恐慌，逃避出境。

一一八．這是大家所應牢記的幾個條件，較對該國其他各地更應注意。大家都知道必須生產和鑛業設備照常使用及一切工作均不停頓，卡坦加省方能繼續繁榮。大家也知道，用不着信仰‘白人至上’論或擁護所謂‘帝國主義’，歐洲人現在和將來仍爲該省最有價值的資產。企圖使剛果失去卡坦加二〇,〇〇〇平民

的合作將顯示某些政府絕對不顧到該國幸福，假稱保護剛果人民，實則使其受到痛苦、憂愁、貧窮與淒涼，而追求他們自己的帝國主義目標。

一一九．我們必須向理事會提出辦法，使聯合國部隊獲得許可進入卡坦加省，因此使比利時軍隊能夠撤退。剛果情勢在這個階段發生了最初未清晰顯示係屬重要困難的因素，即在卡坦加省政府總理領導下產生反抗中央政府另行建立政權的運動。

一二〇．卡坦加省當局抵抗藍鋼盔部隊進入該地的基本原因顯然便是恐懼聯合國干涉剛果該一部分領土便是干涉卡坦加當局所希望的憲法革新。這當然是國內性質的複雜問題但不幸它在過去幾星期來將情勢弄得十分複雜。

一二一．沒有人能說這是國家歷史上一種新現象或例外。但不論就政治上講，如何令人感覺遺憾或不當，卡坦加欲圖脫離，不是聯合國所應過問的。伊麗沙白市與雷堡市的關係無疑地不在理事會管轄範圍之內。目前的問題實際上不是卡坦加應否仍為剛果共和國的一部分，或假定如此，卡坦加與剛果間應有何種聯繫，或卡坦加應享何種自治。這個問題應由剛果人民決定，不受外界干涉，並必須由剛果政府與卡坦加省當局自行會商方能解決。他們應採和平方式循民主途徑洽商這個問題，以求達到適當的憲法或其他規定，使剛果與全體人民均蒙其利。

一二二．但回到理事會今天的特別議案，我要說現在的問題為如何充分實施聯合國應剛果政府之請根據安全理事會兩決議案所負起的工作。欲負起此項工作，理事會須排除人們一切疑懼，不以為聯合國在卡坦加的行動將妨害將來的憲法步驟。理事會必須強調聲明聯合國部隊決不想干涉剛果內部憲法問題，它的進駐卡坦加省也不會影響該省當局在中央政府下的地位。我認爲這是理事會的主要義務，如此方能做到撤退比利時軍隊，亦即聯合國部隊進入卡坦加的關鍵。

一二三．這個問題尚有另一方面是我在這個階段所不能不提的。最重要的一點便是全體會員國都有義務遵守理事會所已通過的兩決議案。換一句話說，全體會員國均應予以支持，不應企圖在聯合國之外另行採取往往有競爭性的行動。我是指應蘇聯政府請求而作為安全理事會文件分發的七月三十一日[S/4416]及八月六日[S/4418]蘇聯陳述。我深信人人都將感覺到這兩件陳述對剛果情勢的評判未必符合理事會多數意志。更有一層，我們可從這兩件陳述內看出蘇聯企

圖以它自己的政治目標影響聯合國的法律行動，實堪遺憾。

一二四．我欲聲明，追求宣傳目標可以如此極度歪曲事實，竟稱北大西洋條約組織各侵略國企圖使剛果發生“饑荒”，藉以達成其帝國主義目的，實令我不寒而慄。我不寒而慄係因這些陳述與一切憑據——一切顯明憑據——相反。每一北約組織國家均盡力供給糧食及醫藥用品等幫助剛果人民即其明證。這若是所謂北約組織侵略的宗旨，蘇聯代表將如何說明義大利准許裝載糧食前往雷堡市供給剛果的蘇聯飛機在義大利的 Ciampino 飛機場降陸呢？

一二五．末後，理事會所應做的便是堅持業經規定並到目前為止圓滿實施的計劃。

一二六．聯合國不能，也不欲，強制剛果接受其主張。剛果的憲法革新完全是剛果人民的事。但我們不能忘記，剛果負責人士的陳述和意見對於緩和情勢或使其惡化不無若干影響。因此我們應聯合起來，向有關各方作友誼呼籲，請其保持鎮靜，應知道一着錯誤不但可對全世界和非洲，並尤其可對剛果人民引起難以預測的後果。

一二七．比利時政府已同意撤退卡坦加的其餘比利時軍隊，這的確是目前情勢中令人興奮的一點。

一二八．我們的使命是和平的使命，我們並不採用老式政策，而是企圖創造一個新的制度及建立新的國際合作方式。剛果情勢非常嚴重，但只須無人在聯合國之外橫加干涉，並且剛果政府和人民也明瞭聯合國是他們的唯一希望，最好的友人，和他們的領土完整與獨立最可靠的保證，情勢必能改善，最後恢復正常。雖然聯合國部隊做了許多工作，各國也有憲章下的義務，不幸過去幾天內我們常從各方面聽到“單獨行動”之說。這種理論非常危險，可為對本組織的致命傷，大家都知道對聯合國的致命傷便是對世界和平的致命傷。

一二九．我們的最後目的必須為經由聯合國所負起的任務——並只有經由此項任務——配合着世界各國的有效合作，達成這個新生國家的和平、繁榮、與有組織發展的必要條件。如此方能確保剛果人民得到具有獨立主權的國家所應得的光明前途，結束它的災難，使它也能全力參加為非洲締造應得的美滿命運的任務。全世界將從非洲的美滿命運得到新的活力和穩定。

一三〇．Sir Pierson DIXON(聯合王國)：我曾密切注意諦聽剛果共和國和比利時外交部長、理事會各

理事、及秘書長今天在理事會內的陳述。因聯合國部隊於執行任務之際遇到了若干嚴重困難，理事會乃應秘書長的請求召集此次會議。

一三一．秘書長在今天的陳述〔第八八四次會議〕內指出剛果目前情勢的嚴重程度和阻礙聯合國工作成功的各種危險。這的確是理事會所面臨的困難情勢，並具有潛伏的危機。

一三二．但大家不應忘記聯合國的工作在實施七月十四日〔S/4387〕及七月二十二日〔S/4405〕決議案方面已得到巨大成功。這是一項豐富成就，聯合王國政府欲對 Mr. Hammarskjöld 及其所屬職員於執行安全理事會決議之際所顯示的高度進取、想像、與組織能力向他們致敬。

一三三．我們也要承認迅速響應秘書長請求對聯合國軍提供部隊的各國對於和平理想的重要貢獻。就聯合王國而論，它能在供給糧食、運輸和後勤支援等方面有所貢獻，深感愉快。它仍準備盡力提供秘書長或將提出的其他任何需求。

一三四．但到目前為止聯合國部隊的工作尚未能發展至卡坦加省及負起該省法律秩序的責任。這是引起種種困難的阻礙，使聯合國的工作現在受到威脅。

一三五．聯合國部隊所遇到的阻礙究竟是什麼性質呢？我覺得大家必須知道這個問題的明確答案。這是非常重要的，因為理事會如何決定下一步驟必須根據這個答案而來。我深信在秘書長的第二次報告書內即可找到正確答案。

一三六．第一，那不是因為比利時政府或比利時當局欲圖阻止聯合國部隊進入卡坦加。秘書長報告書內講得很明白：“理事會關於卡坦加所遇到的困難並不導源於比利時向本人所述對該問題的態度……”〔S/4417，第十段〕。

一三七．理事會各理事已聽見比利時外交部長〔第八八五次會議〕宣稱一俟在任何辦法下能確保卡坦加省比利時國民的安全時，比利時政府不但準備，並且深願將其軍隊撤出卡坦加。Mr. Wigny 聲稱秘書長若宣佈他能保證比利時國民的安全不會脫節，比利時軍隊當即刻撤退。他並稱比利時的軍官士兵，包括在公安部隊內服務的軍官士兵，決不會參加抵抗聯合國部隊進入該省。

一三八．聯合王國政府明瞭比利時政府唯恐聯合國不能承擔比利時軍隊撤退後維持法律秩序的責任。

聯合國若因任何理由不能執行此項責任，且卡坦加的比利時人士若覺得不得不離開曾作許多貢獻且其服務非常重要的國家，那將是一個悲劇。

一三九．有人辯稱目前情勢的主要困難為比利時的態度。我不承認此種論據能够成立，並且依照我的意見，理事會各理事若覺得繼續集中注意力於這一點可以解決本問題便是欺騙他們自己。

一四〇．卡坦加脫離剛果其他各地無疑地將屬最不幸的發展。該省顯然應始終為剛果國家的一個完整部分，它的資源必須對全國作重要貢獻。若不能維持剛果的統一將為一個悲劇。

一四一．引起困難的真正原因為內部政治衝突，而發生此種衝突係因卡坦加當局認為，為整個剛果的最高利益起見，剛果憲法應准許各省高度自治。

一四二．剛果中央政府不表同意。卡坦加當局到目前為止仍覺得聯合國部隊若進入該省將妨礙他們除了中央集權制度之外改革憲法獲取其他解決辦法的可能性。他們深恐聯合國部隊將被用以迫使卡坦加多數人民所不能接受的憲法解決辦法，因此他們拒絕聯合國部隊進入該省。

一四三．在此種情勢中，比利時軍隊的駐留卡坦加為一有關因素，但並非基本因素。依照我們的看法，基本困難不是非洲人與比利時人中間的爭端，而是非洲人與非洲人中間的爭端。

一四四．聯合王國政府認為卡坦加當局對聯合國軍的態度是錯誤的，並確信他們將立即改變此種態度。聯合國軍不能干涉根本為剛果內部的憲法爭端，秘書長亦已聲明聯合國軍也不擬加以干涉。

一四五．聯合國部隊除了確保維持法律秩序之外也不能供其他用途。聯合國部隊若被用以給予人們一種印象聯合國在憲法爭端中偏袒一方將不但違反憲章原則，並將違反派遣部隊的各國政府以及對聯合國給予支持的其他許多政府，包括聯合王國政府在內的了解。

一四六．現在我請略行討論剛果人民所面對的問題的性質。剛果情勢在表面上好像完全為暫時的危機，但若詳加研究便可明白實在並非如此，而係廣泛長期問題的一個症狀。它的問題根本為如何將散佈於廣大地區內並包括許多種族、語言、與傳統的人民造成一個統一國家。將不同的成分團結起來並非新鮮問題，但歷史證明這不是一個容易解決的問題。就聯合王國而

論，大不列顛及北愛爾蘭聯合王國發展到目前的情形會經過長期的歷史過程。

一四七．我可以指出許多其他例證。非洲尚有若干其他新興國家都經過了長期詳細商談方能就這個問題找到滿意解決辦法。制定最適合人民需要的憲法為一重大問題，若不引起誠懇深切的意見差異反屬出人意外。

一四八．但這是只有剛果人民自己所能解決的問題。

一四九．也許聯合國，也許單獨會員國政府，能够促使剛果對本問題意見不同的分子團結起來。但在目前情形之下，聯合國軍的任務必須限於維持法律秩序，並必須對爭執中的憲法問題嚴格保守中立態度。此項原則不但適用於整個聯合國，並適用於各單獨會員國政府。雖則它們當然應運用一切勢力促使雙方會同解決彼此差異，同樣地，各單獨會員國政府縱或經任何一方請其出面干涉，也當然不應在剛果爭端中採取直接干涉性質的任何行動。聯合國任何會員國作此種干涉只能使問題更趨嚴重，將根本係屬國內的爭端擴大為範圍廣濶的爭端。若要聯合國發揮全部效力及對於解決困難能作應有的貢獻，各單獨會員國政府務須避免採取使聯合國的集體努力遭遇更多困難的行動。

一五〇．蘇聯外交部次長今天下午〔第八八五次會議〕稱比利時政府在北約組織盟國支持之下及為所謂“外國壟斷企業”的利益，積極執行使卡坦加省脫離剛果的政策並企圖分裂和扼斃這個幼年的共和國。

一五一．雖然 Mr. Kuznetsov 的措詞和比喻尚要粗率一些，我想這是對他的論據的公平撮述。我希望他能表示同意。

一五二．蘇聯政府並批評秘書長對在其指揮下的聯合國軍的措置，聲稱聯合國軍被用以支持被他曲解為西方各國的宗旨。我曾經企圖證明這種說法與事實毫無牽連。在剛果既無帝國主義陰謀，也無想建立任何方式的所謂新殖民主義之意。事實為剛果內部的憲法爭端發展到一種程度使得聯合國軍暫時無法執行安全理事會所給它的任務。

一五三．我將暫提錫蘭與突尼西亞代表提出的決議草案〔S/4424〕。我要說安全理事會又一次應感謝 Sir Claude Corea 和 Mr. Mongi Slim 所起草的決議草案。這件草案大部分適合理事會所面臨的情勢的需要。我若暫行討論我所認為這件草案的主要缺點，我相信

他們不會說聯合王國代表團不感謝他們的細心和工作的價值。據我們的意見，這個缺點便是它過分着重結果，特別是卡坦加，目前非常複雜的情勢中的一方面。

一五四．我業經表示聯合王國代表團的意見，認為比利時軍隊的繼續駐留卡坦加並非中心問題。但決議草案似乎默指只須比利時軍隊撤退，一切問題便可迎刃而解。我不承認實際情勢如此簡單，我必須聲明聯合王國代表團的意見，即理事會內的草案案文關於這一點的意見略欠平衡。

一五五．提案人告訴大家，這件決議草案的宗旨是欲使理事會對秘書長給予新訓令，使他推進聯合國軍的工作，實施理事會以前關於剛果的兩件決議案。我欲說明我對這件草案的見解。正文第二段稱：

“請比利時政府依照秘書長決定之迅速方式立即將其軍隊撤出卡坦加省並盡力協助實施理事會決議案。”

一五六．大家都已聽到比利時外交部長聲明，一俟聯合國準備負起維持法律秩序的責任，比利時政府準備立即撤退其軍隊。我覺得這是很清楚而無可責難的陳述。我認為他的陳述與 Mr. Lodge 今天所表示的美國態度並無衝突。Mr. Lodge 說：

“現已到達根據秘書長擬定的維持法律秩序辦法，儘早撤退比軍的時候。”〔第八八五次會議，第四十六段。〕

一五七．錫蘭代表今天提到聯合國部隊說：“…它的主要任務便是確保能維持法律秩序，使人民獲得安全”。

一五八．這也是聯合王國政府的意見；聯合王國也認為比利時軍隊應在可能情形下儘速撤退。若由於安全理事會行動的結果致使比利時軍隊匆促撤退，法律崩潰，或促使對於剛果經濟生活非常重要的比利時居民大批退出，那顯然便是曲解聯合國的宗旨。我知道理事會各理事國深悉聯合國的重大責任，必願避免可能引起這種悲慘後果的任何措施。

一五九．決議草案規定“依照秘書長所決定之迅速方式”立即撤退比利時軍隊。我必須說案文字句對我略嫌晦澀，我覺得秘書長若能於某一階段表示他對這一句的解釋對於理事會當有裨益。

一六〇．安全理事會若通過這件決議草案將與過去時常發生的情形一樣，使秘書長負擔重大責任。聯合王國政府絕對信任秘書長執行此項責任的判斷力，

並盼望所有關係方面，包括卡坦加當局在內，將對秘書長提供他有權利希望它們提供的積極合作。

一六一．決議草案正文第四段稱：

“重申剛果之聯合國軍不得在任何情形下干涉或用以影響任何憲法或其他內部衝突之結果。”

我想這一段的用意是響應秘書長今天上午陳述內的建議。秘書長說，安全理事會應規定：

“依照憲章的原則和宗旨，聯合國到場的原則為保障剛果整個領土內的民主權利及對一切不同政見的發言人給予保護，使他們能以民主方式發表意見”〔第八八四次會議，第二十七段〕。

我覺得理事會若通過這一段草案案文便是要聯合國軍的行動以秘書長陳述中提出的原則為根據。

一六二．秘書長在其陳述中指出理事會必須明白，剛果的情勢雖很嚴重，前途尚有更大的危險。更大危險之一便是可能對聯合國本身前途的威脅。

一六三．聯合國在剛果的工作雖經安全理事會和秘書長的努力若因任何原因仍告失敗，整個聯合國組織的權威及其維持和平與安全的重大責任便都將受到嚴重損害。

一六四．我想理事會內無人能否認聯合國近年來已證明它是使爭端不致擴大的重要機構，否則這些爭端將成為對和平的嚴重威脅。我相信聯合國對於亞非兩洲所有各新興民族與國家特別有幫助，並且也理應如此。我不相信聯合國任何會員國為它自己的利益着想，欲減損聯合國的聲望權威或任令其受到減損。

一六五．因為牽涉到這些嚴重問題，任何政府必不願不顧到聯合國在剛果的工作而就該國情勢自行採取行動。根據這個原因，聯合王國政府向所有關係各方懇切呼籲，請他們對秘書長和聯合國軍的重要任務給予充分誠意支持；秘書長和聯合國軍的任務為緩和可能引起國際衝突的情勢及增進幼年的剛果共和國的幸福和快樂。

一六六．**主席**：本席請秘書長發言。秘書長欲答復聯合王國代表向他詢問的各點。

一六七．**秘書長**：聯合王國代表問我對於“秘書長決定之迅速方式”一句作如何解釋。在這個辯論階段中，我在提供解釋方面自應略感遲疑。

一六八．就我自己而論，主要的解釋文件當然便是今天上午我自己的陳述〔第八八四次會議〕。我認為

這件決議草案便是我的陳述的答案。我覺得根據這一點，我也許可作一嘗試，說明我對於當前情勢的看法。

一六九．我認為“迅速方式”這一句是承認我——我再說一遍“我”——實施理事會對比利時政府所提立即撤退比軍的請求，必須在可能範圍內也就是在為不受我們所控制的因素所決定的可能範圍內使情勢有秩序地發展，當然同時也須參酌情勢的迫切需要。

一七〇．因此我認為聯合王國代表所引證的一句使我除其他任務之外更應注意理事會所關心的一點，即應繼續有效地維持法律與秩序。只須比利時政府及 Mr. Tshombé 和支持 Mr. Tshombé 的人們能如同安全理事會所有權希望的一般，提供充分積極合作，比軍便不致延遲撤退。其他有關因素也將影響我決定何種方式。我只須促請理事會注意今天上午我就一個問題——即一五，〇〇〇剛果人民全賴 Kamina 基地維持——所作的陳述便已足夠。前面所說的那些因素使我不得不規定迅速限期。這個限期係以擬議的決議案所規定比利時政府的義務為背景，根據聯合國的可能行動、責任與目標加以決定。

一七一．**主席**：尙有哪一位代表欲於這個階段發言？本席知道蘇聯代表欲遲一刻發言。若無人欲於現在發言，本席將以法蘭西代表的資格發言。

一七二．秘書長向理事會提出第二次報告書，並於此次討論開始時就其報告書發表了意見。他就他自己和他的同僚們所業已採取的措施作了清晰的報道，並撮述所獲結果。他們所得到的結果在大體上可稱滿意，但我欲各位注意一點。秘書長報告理事會說，“剛果領土所有各區域內凡屬已有聯合國軍隊之處比利時駐軍均已撤退”〔S/4417，第四段〕。這是秘書長自己的陳述，不容懷疑。因此凡屬聯合國部隊到達可以擔保秩序和安全之處比利時已切實履行理事會的請求，撤退駐軍。大家理應承認此項事實及表示感慰。

一七三．秘書長嗣即敘述他在執行任務方面所遇到的困難及尙待解決的問題——卡坦加問題。我以後將再討論這一點。但我於擱下秘書長的報告書之前欲請大家注意涉及卡坦加的一節內的下開一句：“因此聯合國並未遇到比利時的對抗”〔同上〕。因此比利時毫無罪咎；它正式宣稱它將遵守理事會的決議，它的行動證明它已照辦。

一七四．這兩件陳述已足夠打破人們在理事會內對比利時的指控，並證明其並無根據。我不擬詳細批

評蘇聯政府在理事會內分發的節略及蘇聯代表陳述內的攻訐。我不相信蘇聯能在北大西洋條約組織前面自命為自由的擁護者和國家的解放者。它若要取得此等資格，它的紀錄應當不同。我本國已於本年將獨立給予十三個非洲國家，在這一方面毋庸向任何人求教。

一七五．關於比利時軍隊，人們企圖將剛果的一切困難都推在他們身上。這些人將比軍立即撤退說成解決剛果一切困難的靈藥。他們告訴大家，該地發生的騷動和暴行是比利時軍隊駐留不去的結果，經濟陷入危機和失業增加也是比利時軍隊的過失。他們說政府和行政機構幾瀕瓦解是比利時軍隊的過失，以致聯合國不得不將這個幼年共和國置於其卵翼之下。欲尋找其他說明及此種情勢的真實基本原因將如何不便！欲分析致使剛果政府陷入此種危險情勢的因素將如何為難！實在看不出大公無私的旁觀者如何能站在公平立場上接受此種過分簡單的說明。

一七六．比利時外交部長在最近的陳述中〔第八五次會議〕已再度切實指出比利時係於發生騷亂暴動時方派遣軍隊前往剛果，純粹是爲了保障比利時公民的安全。比利時政府的行動已充分證明此項陳述的確實。Mr. Wigny 已告訴大家多少軍隊業經撤退回國，多少軍隊仍在剛果。這些數字豈不勝於雄辯，豈不與懷抱惡意的人們所散布的謠言截然不同！Mr. Wigny 並正式提供保證，一俟聯合國能負起維持該省秩序和安全的責任，卡坦加的比軍與其他各地的比軍一樣，將即行撤退。

一七七．我現欲特別就卡坦加問題表示一點意見。法蘭西政府於剛果獨立時即承認在其管轄下的全部領土的剛果共和國。理事會於一九六〇年七月七日建議准許剛果爲聯合國會員國的也就是包括同樣領土的剛果共和國。法蘭西政府未響應建議該國應行分裂的任何主張。它相信該國若要繁榮必須統一，並必須採用任何方式保障其統一。它並深信若能迅速恢復剛果的行政機構，雷堡市的政府若能證明其能力，達到這個目的便更容易。

一七八．秘書長報告書內分析卡坦加問題所引起的困難的陳述值得大家密切注意。他說：

“抵抗聯合國軍進入卡坦加者的問題可說明如下：聯合國若參加負擔卡坦加的安全是否將違反卡坦加的願望，將該省交給中央政府直接管轄呢？他們認爲此舉將使除了嚴格的中央集權辦法之外嚴重損害達成其他憲法解決的可能性，例如

省自治權力較大於目前所能盼望的聯邦組織辦法。抱這種態度的發言人拒絕中央集權辦法，認其爲與剛果全體人民的利益相抵觸並係外界壓力的主張。”〔S/4417，第十段。〕

一七九．秘書長於作上述陳述之前引證他給 Mr. Tshombé 的信，表示希望：

“情勢會在聯合國軍隊到達之前得到澄清，俾可完全保證聯合國軍隊進入剛果決非干涉剛果共和國，包括其所屬各省在內，的內政，或於剛果人民以合法民主方式自由行使權利對或將發生的憲法問題採取任何解決辦法時加以阻礙或改變”〔S/4417，第六段〕。

一八〇．大家都深悉剛果中央政府與地方當局間發生的困難。我們雖應記着這種困難，但它完全不在理事會管轄範圍之內。此種困難係屬憲法、政治、和行政性質，除了宣布聯合國對其抱絕對公正立場之外是與理事會無關的內部問題。事實上這也是秘書長對本問題的意見。他說：“這是內部政治問題，聯合國站在一個機構的立場上顯然不能過問。”〔同上，第十段。〕

一八一．法蘭西代表團絕對贊同這個意見。法蘭西代表團更認爲一個國家若蒙聯合國選定與它合作實施安全理事會的決議案，它的部隊即不能採取違反國際組織決定的行動。在這種情形下便不會發生單獨行動的威脅。安全理事會已給予秘書長一項使命。無人有權利對其決議和建議有所詰難，尤其是被請提供軍事協助的政府。

一八二．關於卡坦加問題，大家也必須顧到另一因素。大家不應忘記，派遣聯合國部隊前往剛果是爲了恢復秩序、制止暴行與“保安隊”的叛變，及阻止中央政府的崩潰。卡坦加省的情勢大不相同。該省地方當局已能妥善維持秩序和安全，未發生他處，尤其是雷堡市，發生過的那種暴動。這也許是一個原因促使卡坦加當局懷疑聯合國部隊欲進入該省係企圖將尙待討論的憲法問題依照中央政府某些官員所希望的辦法予以解決。

一八三．法蘭西代表團對於秘書長在其報告書內就本問題採取的立場感覺欣慰。我們希望能向卡坦加當局絕對保證聯合國部隊在該省接替比利時軍隊決不是中央政府強迫該省當局接受其意旨的手段，或類似此種手段。若能採用上述辦法，卡坦加的輿論便將冷靜下去，該省對聯合國行動的抵抗也將終止。

一八四。我於結束這個簡短檢討之際欲向剛果全體人民表示法蘭西代表團的誠摯希望，深盼他們能為剛果的和平與繁榮着想，解決他們中間暫時的差異。

一八五。我現將討論錫蘭和突尼西亞代表提出的決議草案[S/4424]。

一八六。Mr. Wigny 告訴理事會，一俟聯合國部隊能接替比國軍隊，並能負起維持秩序與安全的責任時，比利時政府即準備撤退卡坦加省內的軍隊。這種手續所需要的時間須視聯合國部隊行動的速度如何，與比利時政府無干。秘書長到目前為止採取行動的速度和效率——理事會曾一致就此點稱頌秘書長——可確保不會花費超過嚴格需要的時間。

一八七。我覺得錫蘭與突尼西亞所提草案未考慮秘書長報告書內提出的事實，也未顧到比利時政府履行理事會決議案所採取的措施。在比利時政府業經證明它尊重憲章之後，接着七月十四日[S/4387]及七月二十二日[S/4405]的決議案又向理事會提出這件草案很可能使人們得到一種印象，它是單獨對比利時而發。

一八八。更有一層，法蘭西代表團認為若要公平，我們不能拒絕比利時政府請求提供的保證。聯合國部隊若不能保證保護卡坦加的比利時公民，如同剛果其他各地一樣，比利時為了正義與其光榮，不能放棄此種保護責任。站在同一地位上，哪一國政府能採取不同的行動呢？根據上述原因，法蘭西代表團不能同意錫蘭與突尼西亞代表團所提決議草案的正文第二段。

一八九。有人也許會告訴我，案文已很明顯，不必提到比利時所需要的答覆。法蘭西代表團不反對以前兩件決議案；人們說，這兩件決議案辭氣和緩，易獲諒解。但法蘭西代表團發覺人們於決議案一經通過之後即就其作最嚴格的法律解釋。

一九〇。法蘭西代表團於表決這件決議草案時將以這些因素為歸依。我用不着聲明我們所投的票決非否認秘書長到目前為止所採取的行動及其所供服務。法蘭西代表團仍舊相信聯合國初期行動結果非常美滿，本組織所作努力必須予以保持。理事會若必須再行召集會議，法蘭西代表團希望它屆時能看到剛果全境已恢復和平與親睦，表示滿意。

一九一。Mr. SLIM(突尼西亞)：法蘭西代表在其陳述中說剛果目前情勢已到一種程度使聯合國不得不將剛果共和國——我引證他的說話——“置於其卵翼

之下”。我覺得這一句的意義較法蘭西代表的原意更深。我講這句話因為我知道法蘭西承認剛果共和國為一個獨立自主的國家；但我覺得我應解釋這一點，因為“置於其卵翼之下”可能引起誤會。我希望法蘭西代表不致介意於我的解釋。

一九二。主席：我以法蘭西代表的資格發言，欲向我的朋友，突尼西亞代表道謝，因為他給我一個機會說明我的意思。他的話證明我們在此地開會很久之後會受到環境很深的影響。託管理事會雖未能左右我的思想，它確已暫時使安全理事會受其影響。

一九三。我只欲指出我所引用的“prendre sous sa tutelle”(置於其卵翼之下)與“en tutelle”的區別。我並未說“en tutelle”。“en tutelle”將指我不承認剛果為獨立國。突尼西亞代表講得很對，我們都承認剛果為獨立國。我希望這個簡單的闡明可說明我的原意，及對我的朋友突尼西亞代表，提供他所需要的說明。我若能再發表一點意見，我欲指出，如同若干小說內的註解一樣，這種區別不能譯成英文。

一九四。Mr. BOMBOKO(剛果共和國)：我於諦聽今天向理事會提出陳述的各位發言人之後所達到的結論便是寫歷史絕非易事。有些事件可有正確記載，其他事件則因為人們易忘事實之故，很難作可靠紀錄。剛果代表團和我自己不擬只談事實；我們欲將辯論提高到原則的水平上。

一九五。我欲首先企圖消除大家於討論卡坦加問題時似乎有些意見紛歧。有幾位代表像我自己一樣，很正確地指出卡坦加問題並非內部問題。我於第一次陳述[第八八五次會議]內即已強調指出這一點。

一九六。有人說卡坦加欲求自治，脫離中央政府的管轄。比利時給予我們的“基本法”使剛果具有聯邦組織。除非“聯邦”兩字有許多意義，我覺得聯盟國家與聯邦有極大差異。美國是一個聯邦，但沒有人能說美國沒有政治團結。聯盟國家在政治上並無團結，因為它們是許多國際單位。

一九七。我已說過，“基本法”將聯邦組織給予剛果。為什麼呢？因為如同美國一樣，那是分權制度。各省有若干權力，中央政府則保留若干其他權力。像美國一樣，剛果有“評判衝突法庭”和“憲法法庭”等解決任何關於行使這些權力所可能發生的問題。我相信中央政府與卡坦加省政府之間若發生任何困難，“基本法”可供給解決爭端的法律途徑。

一九八。我們必須看清爭點。若要解決這個問題，我們必須說一樣的話及採用一樣的文字，如此方能彼此了解，問題便容易解決。

一九九。有人說卡坦加省內法律秩序毫無問題。但除非我的記憶力不佳，有人告訴我們，派遣比軍前往完全是由於法律秩序的不安，生命財產需要保護之故。若卡坦加省內法律秩序毫無問題，比利時便沒有理由加以干涉。比利時既已前往干涉便可假定卡坦加不能維持法律秩序。該省嗣後能恢復若干秩序係因聯合國出場力圖保障秩序之故。除非另有原因使比利時出兵干涉，這種干涉便不能說是正當的。

二〇〇。有人說確保在卡坦加工作的歐洲人士的安全極為重要。我認爲這一點並無問題，因爲聯合國軍隊不是前往對卡坦加的歐洲人士作戰，而是爲了確保整個剛果和在卡坦加工作的歐洲人士的安全條件。我不明白何以要藉口於歐洲人士的安全反對聯合國軍隊進入卡坦加。更有甚者，我必須指出剛果若干歐洲人在某些情形下毫無理由地被促使蒼黃逃避。剛果某些地方——我特別想到科基亞特市——的歐洲人接到通知應與最後一批比利時士兵同時撤退，理由是聯合國軍隊能否維持秩序並無保證。但我在科基亞特市看見剛果人民涕泣挽留歐洲人士勿離崗位。人們不但造成恐慌，並在某些地方企圖造成所謂憲法問題。

二〇一。因此人們在赤道省的科基亞特市企圖使該省非洲人民相信中央政府不能維持法律秩序，應即脫離，藉以引起問題。各位都知道，各有各的權力，省政府用不着脫離中央方可採取安全措施保護該省人民財產。

二〇二。比利時與“赤道自治共和國”間有一件秘密條約。我將向各位宣讀的便是該省政府寄給雷堡市中央政府的條文：

“比利時承認赤道自治共和國之合法存在。此項承認不影響比利時將來承認赤道自治共和國爲其一部分之剛果聯邦。

“比利時負責確保赤道自治共和國預算之平衡。此種財政援助辦法應由兩締約國商訂一特別協定。

“赤道自治共和國及比利時應彼此給予最惠國待遇，並保證彼此國民及其財產之安全。

“比利時政府將考慮每年以獎學金五十名給予赤道自治共和國之可能性，俾自治共和國國民得在比利時受高等教育。

“比利時保證赤道自治共和國之對外安全。比利時有權利在自治共和國領土內維持警察部隊，人數多少以後另行決定。警察部隊應由兩國政府均能信任之軍官統率之。赤道自治共和國應保證比利時人之個人安全，並同意赤道自治共和國國軍司令部應有比利時軍事顧問。

“一九六〇年七月十六日在科基亞特市簽訂。”

上述條約因科基亞特市省政府不能接受，所以並未簽署。我們不能一笑置之，因爲若有必要，報告這件條約的人可到理事會內來作證。

二〇三。我必須評論：有些人的極不負責任的態度，他們說，剛果現有憲法問題，因此，阻止安全理事會決議案的充分實施，企圖藉此轉移理事會的注意。這是虛構的問題。我今天上午業已指出，若有任何問題，卡坦加、赤道、及東方各省公民可在剛果國會內經由國會程序發表他們的意見。

二〇四。剛果人民反對“省自治”不是因爲恐懼此種自治。我們恐懼的是將剛果變成巴爾幹，因爲現在所號召的不是組織聯邦而是組織聯盟國家。安全理事會主席業經指出，這兩個名稱意義不同。

二〇五。我現將再談到卡坦加。有人說卡坦加並無騷擾。事實上，依照官方公佈的數字，卡坦加境內被害的剛果人民多於他處；比利時和剛果軍隊在Kolwezi 衝突的結果至少死亡了十六個剛果人。實際上卡坦加極爲騷亂，不願接受Tshombé政府的決定的反對黨人士目前正處於恐怖統治之下。

二〇六。關於錫蘭與突尼西亞提出的決議草案[S/4424]，我要說我認爲這是可使人民安心的唯一辦法。剛果人民不欲永久生活於彼此猜忌與恐怖的氣氛中。我們要求和平，使我們能開始建設我們的國家，鞏固一個月之前方才得到的獨立。

二〇七。要達到這個目的必須消滅現在仍舊存在的不安定情況。比利時軍隊駐留剛果問題在剛果獨立前夕所簽訂的友好、協助及合作總約內有一專款。該條規定非經剛果國防部長的特別請求不得使用比利時軍隊。比利時軍隊係因Mr. Tshombé之請而進入卡坦加的論據並無法律價值，因爲國際問題不在Mr. Tshombé的主管範圍之內。依照這個條約，Mr. Tshombé無權請求派遣比利時軍隊；只有剛果中央政府國防部長方有此種權力。

二〇八。有人甚且說我自己請求比利時派遣軍隊，將其作為比利時出兵干涉的理由。我不想解釋此種謬言，因其並無必要。我只欲向各位指出，雖然借用比利時軍隊的決定需要剛果政府的特別許可，但採取此項決定未經剛果政府同意。我深信若無此種錯誤便不會發生大家都引為遺憾的不幸情勢。

二〇九。我的結論非常簡單。我代表剛果人民，代表整個非洲，及為國際和平的利益，請理事會接受秘書長所採取的立場，因為這是唯一可以打破僵持局面的途徑。

二一〇。我明瞭若干代表團的關心。但在目前情勢下，我們不能只顧到我們的直接利益。我們必須放遠眼光，因為剛果的悲劇牽涉國際問題，可能引起較目前更嚴重的災難。我相信我們必須放棄個人的情感與怨恨，通力合作尋找可以儘速打破僵局的解決辦法。

二一一。就剛果人民而論，比利時仍為我們的友人，但與比利時合作的必需條件便是比軍應立即撤出剛果。這些軍隊駐留剛果使得由衷的有效合作成為不可能。秘書長曾在剛果停留若干時日；我深信他也同意，覺得比利時軍隊駐留不去是一種障礙，若要維持剛果境內的和平及避免國際災難必須排除這個障礙。

二一二。我提出這些意見是要說明剛果代表團對這件決議草案的瞭解。

二一三。我於結束之前尚欲指出至少依照現在的文字，這件草案未提到基地。我們相信並且希望解釋這件決議案時將顧到基地問題。秘書長在其第二次報告書內曾提到此一問題。我相信依照秘書長所獲關於解決卡坦加問題的訓令，他可採取種種辦法，因此他必能同時找到解決基地問題的方法。

二一四。主席：蘇聯代表欲行使答辯權，本席請他發言。

二一五。Mr. KUZNETSOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：我請求發言係欲闡明蘇聯對秘書長第二次陳述〔第八八五次會議〕內提及的若干點的立場。

二一六。第一點是聯合國部隊解除剛果軍隊的武裝問題。我欲聲明蘇聯代表陳述內所提聯合國軍隊解除剛果部隊武裝的實例係根據剛果共和國政府正式代表的來文。我特別指一九六〇年七月二十六日剛果共和國副總理簽署從雷堡市發出的電報〔S/4414〕。這件電文內說，“聯合國部隊正在解除我方士兵的武裝”——這是指剛果士兵——“但准許比利時軍隊保留

其武裝，實難了解”。一九六〇年七月三十一日剛果共和國總理致安全理事會主席函〔S/4414〕內也提到此項事實。

二一七。第二點係干涉內政問題。我亦欲闡明蘇聯對這個問題的立場。蘇聯主張不干涉他國內政。它準備用一切方法支持此項主張，參加阻止一國干涉另一國內政的措施，並於發生此類情勢時採取步驟儘速制止此種干涉。

二一八。剛果的情形如何呢？尤其自從剛果外交部長作第二次陳述之後，比利時政府違反安全理事會決議案及聯合國憲章公然干涉剛果內政。它不理會合法政府的意志，欲使其最富足的一省脫離剛果，現在顯然更企圖使他省也脫離剛果。安全理事會有義務制止此種干涉，恢復剛果政府的合法權利。安全理事會若採取上述行動將屬嚴格遵守自己的決議案和聯合國憲章，決不致被認為干涉該國內政。

二一九。但有人竟企圖在理事會內將恢復政府合法權利的行動稱為干涉剛果內政。

二二〇。造成剛果緊張情勢的人們現在大聲疾呼地說欲圖制止他們的顛覆工作的任何辦法便是干涉卡坦加內政。這是侵略者的態度，安全理事會所當然不能贊同的態度。對本問題優柔寡斷或毫無舉動將幫助公然干涉剛果內政的人們，使他們的侵略行為成為合法。

二二一。蘇聯不能附和此種行動。此種行動違反剛果人民的利益，並係企圖使理事會許可干涉剛果內政。

二二二。其次，我欲就這一點講幾句話，即誰使非洲人自相殘殺。我似乎毋庸在此地指出，殖民主義者的慣技一向為引起傾軋，使一部分人民反對另一部分人民。

二二三。他們在殖民地或屬國內的原則便是“分化和統治”。比利時當局現正企圖採用此種由來已久的方法——使卡坦加脫離剛果其他領土，使一部分人民反對另一部分人民。但比利時當局忘記了一件事情：時代已經完全改變了，此種手段不會再有效了。

二二四。安全理事會有義務堅決制止此種危害剛果人民的活動，因此比利時軍隊務須立即撤出剛果全部領土，阻止這個幼年共和國的分裂。

二二五。蘇聯政府一貫反對鼓動各國人民間或任何一國各部分人民間的仇恨。蘇聯已切實證明只須根

據關係人民的利益決定國家計劃之後，種族不同的人民、皮膚顏色不同的人民、和風俗習慣不同的人民都能在一國內和平融洽地生活。

二二六．至於聯合國部隊是否應率先使用武力的問題，蘇聯代表團過去未主張，現在也不主張，遵照安全理事會決議派往剛果領土的軍隊得率先採用武力。關於本問題，蘇聯代表團支持七月十四日[S/4387]及二十二日[S/4405]的安全理事會決議案。

二二七．依照這兩件決議案，安全理事會議決派赴剛果共和國領土的軍隊若遇到武力抵抗得採用任何可能辦法予以制止。這便是說聯合國軍隊於執行安全理事會所給它的任務之際，爲了自衛，可以並應當採用武力以壓制武力抵抗。據我們的意見，這是對七月十四日和二十二日安全理事會決議案及秘書長的解釋的唯一可能了解。

二二八．最後我欲再行強調指出，剛果共和國境內情勢仍極緊張，威脅這個新獨立的國家的危險不但並未消滅，且更見險惡。不論採用何種巧妙文字，縱使是最好的牛津英文，仍不能掩飾事實。此種危險的主要原因便是比利時軍隊在剛果領土內駐留不去。安全理事會全體理事現對這一點似已一致同意。因此，安全理事會的主要任務將仍爲採取必要措施，確保比利時駐軍立即退出剛果。

二二九．蘇聯政府對這個問題的立場業經在其七月三十一日[S/4416]及八月六日[S/4418]的陳述內清晰聲明。它深信務須採取嚴厲的有效措施迅速實施安全理事會決議案。

二三〇．蘇聯政府亦已就此種措施的確切性質表示過意見。蘇聯代表團曾將蘇聯政府關於此點的建議轉達理事會。我欲強調聲明蘇聯準備協助並參加聯合國其他會員國所作的努力以求立即停止在剛果的侵略。

二三一．同時，蘇聯政府對於剛果共和國內部發生的危險情勢深切關心，不能不理會剛果政府根據雙邊辦法向它請求援助的呼籲。我欲重提七月三十一日蘇聯政府就此點所作的聲明；這件聲明同時也是對剛果政府所作呼籲的答復。該聲明稱：

“若對剛果之侵略繼續進行，蘇聯政府鑒及此種侵略對世界和平之危險影響，將毫無猶疑採取堅決措施反抗侵略者。事實上，侵略者之行爲係受北約組織全體殖民國家之鼓動，已極明顯。”[S/4416。]

二三二．關於這一點，蘇聯政府認爲互助及發展國家間的友好關係並不與聯合國原則相牴觸，而是與其符合，且可加強世界和平。

二三三．Mr. WIGNY (比利時)：我現欲代表比利時代表團發表一點最後意見。

二三四．第一，我對於 Mr. Bomboko 的陳述有這樣一點意見：Mr. Kanza 上次發言時[第八七九次會議]引用了未經證實的通訊社報道；今天 Mr. Bomboko 提出了未經簽名的證件。我不得不向他指出，這不是辯論一個問題的正當方法。

二三五．Mr. Bomboko 也提到友好、協助及合作總約。他提到這件條約使我深感欣慰。Mr. Bomboko 強調聲稱比利時人是他的友人，並將永遠是他的友人。我已備悉他的陳述，我們對剛果人民並無惡意。雷堡市無線電臺若不如此叫囂，我們將更爲相信此類聲明。

二三六．最後，Mr. Bomboko 提及憲法問題。聯盟與聯邦的區別須視人們的思想派別如何。我不明白他關於此點的論據。我只注意到他說此類問題應由民主方法和和平解決。他講得對極了！現在既已經由聯合國的努力恢復了秩序，他是否覺得首要措施便是不使國會長期休假，讓國會再行統治全國呢？

二三七．我現在所要說的是如何攤派造成這種不愉快情勢的責任。蘇聯代表一再說比利時爲侵略者。出自他的口中，我對於此項指控並不生氣。我只覺得詫異他對於歷史的記憶力會如此之壞。我似乎記得此種控訴曾經安全理事會否決，因此至少爲了對理事會表示敬意起見，不應再作此種指控。

二三八．阿根廷、錫蘭及其他國家很仁厚地說，比利時有出兵干涉，拯救本國之民的正當權利。我一向表示它不但有權利，並有義務。

二三九．突尼西亞代表同情引起我方行動的情緒，但不以爲我方法律立場係屬正當。Mr. Slim，如果牽涉到貴國國民，我不敢斷定你將抱同樣的超然態度。但我們可站在法律立場上考慮這個問題；以你的聰明，你對於以下的論據感想如何？安全理事會及秘書長爲何決定干涉剛果事務——剛果的內政呢？因爲依照安全理事會所通過的案文，剛果已陷入空虛狀態。理事會出而干涉是爲了保全世界和平；比利時派兵前往剛果是爲了保護我們的國民。人人勉盡其力；或者你我都對，或者你我都錯。聯合國說剛果陷入空虛狀

態的論據也就是我們提出的唯一論據，作為沒有其他保護辦法之下拯救比利時國民的理由。比利時的干涉並非根據友好條約；這件條約仍舊有效，仍被引用。比軍進入伊麗沙白市不是徇有權力或無權力的當局之請，而是——我剛才已向你指出——因為應當維持秩序的“保安隊”發生叛變，佔領了兵工廠，正在向伊麗沙白市挺進。

二四〇。Mr. Slim，你於判斷直接或間接，有意或無意的責任時很堅決地、很有禮貌地，並在許多保留條件之下提出一個論據。你並且說這個論據是根據新聞報道而來，但認為尚需要更多資料；你作此種保留可反映你的服務經驗。我可以供給較多資料。稱卡坦加沒有軍隊，當時的空虛狀態迫使比軍前往該省，並於進入該省之後，組織現在反對中央政府的軍隊，均屬不確。一九六〇年六月三十日卡坦加有軍隊四,〇〇〇人，多數叛變。憲兵則繼續保持軍紀，效忠政府。比利時軍官只將若干原有部隊加以改編，未以軍火供給新編部隊。這是你似乎要找的事實，我將其提供你的公正評判。

二四一。我現欲談到理事會以前兩件決議案的實施情形。

二四二。波蘭代表譴責比利時在卡坦加集中軍隊。蘇聯代表誇大其詞，說我方在卡坦加集中軍隊係威脅世界和平。我欲將數字告訴各位：一,七〇〇人。理事會真須經常處理一,七〇〇人對於和平所造成的威脅麼？蘇聯代表建議組織一個戰鬥部隊去對付的便是這些人——這些本來便將撤退的士兵。我似乎記得在其他情形下某些國家雖不需要保護他們的國民免受危險而干涉其他國家，但它們不准許安全理事會派遣調查委員會前往，更不必提到派遣軍隊，後來對大會的態度亦復如此。我們派遣軍隊，我們自己的軍隊，完全是為了保護我們國民的生命。我欲答復錫蘭代表的詢問，再向他報告若干數字：我方軍隊已撤出六省中的五省，七,七五〇士兵中已有三,八〇〇人撤退回國，或不久即將撤退回國。這是我們尊重安全理事會所達決定和決議案的嚴正措施。

二四三。最後，我欲略行討論這件新決議草案[S/4424]。我沒有提出草案的權利，我也沒有表決的權利。但以本問題當事人的資格，各位必將准許我表示我的意見。

二四四。第一，我注意到若干理事國和我覺得應包括秘書長在內所竭力強調的一點。這便是安全理事

會若審議一個問題，企圖予以解決，而於任何時間准許某一會員國壹意孤行，迫使理事會接受它的思想或願望實屬有損理事會的尊嚴。這是我對於決議草案第五段的了解。該段請“全體會員國依照憲章第二十五條及第四十九條，接受及執行安全理事會之決議，及互相協助執行安全理事會所議決之措施”。

二四五。美國代表根據這種精神，認為不得不三度促請全體國家注意此一基本原則。比利時代表團亦具同感，因為我信任聯合國，我也尊敬安全理事會。但若每一國家均能為所欲為，關於在組織法上屬於理事會及實際上由理事會負擔的任務僭越理事會的地位，這個機構將成為什麼機構呢？

二四六。我對於決議草案的第二項意見是關於第二段。這一段與比利時政府直接有關，請它“依照秘書長決定之迅速方式立即將其軍隊撤出卡坦加省，及盡力協助實施理事會決議案”。

二四七。我不想掩飾我的感想。按照目前的措詞，這段案文將引起比利時輿論的堅強憤慨，欲使比國人民明瞭這段案文後面的真實精神將非常困難。許多比利時人士得到一種印像——並仍將保守此種印像——覺得人們雖已鑒及他們以前的行為，卻未能對他們給予應有的了解與尊敬。我們並非不想迅速撤退。我開始即已講過，我們違反自己的志願派遣軍隊赴非洲執行一項臨時任務，只想儘速將其撤回。但他們負擔着一項義務，這便是保證比利時公民安全的神聖信託。

二四八。我只提到比利時國民不是因為我欲有所區別或歧視，而是因為我的職權限於這個範圍。我們欲得到保證，卡坦加境內的安全和法律秩序能與他處相同，不致中斷。秘書長應聯合王國代表之請已就這一點提供較多資料，我深為感激。我的了解為本組織的首要義務便是保證個人的安全和各國間的和平。我的了解與多數理事國所表示的意見相同，我推想也與聯合國全體會員國的意見相同。就本人而論，我向各位保證——我可重複聲明——我將力圖使感覺憂慮的人們能夠安心，並且我深信秘書長將採取有效行動，確保維持安全，使其不致間斷。

二四九。但我欲就這一點作明白表示。秘書長說他將經由比利時、剛果政府、及 Mr. Tshombé 的政府的合作，執行他的任務。就比利時而論，我接受我們的責任。我於秘書長發言之前已告訴各位，我們將盡力確保維持安全，以及儘速撤退我們的軍隊。但將比

利時政府與其他政府相提並論不得作為確定一種聯合責任；除了我們自己的責任之外，我們不負其他政府的責任。負起一項責任便須負擔連帶的危險和困難。我猜想秘書長將前赴當地研究情勢。我信任他的判斷力；他將明白比利時能作什麼以及他能請比利時作什麼。

二五〇。有一句話使我深受打擊，即所謂務須打破“惡性循環”。我贊同這一點。但我們務須確保在作打破此種循環之際不致流血。若由於比利時的過失引起流血——事實上並未發生——大家仍可向安全理事會呼籲。但若由於聯合國的過失而引起流血便將牽涉到每一國家，且將呼籲無門。

二五一。因此關於安全問題，理事會應較我更為深切關心。假如說我是負維持公安責任的初審法庭。我在處理一件緊急事項。你們各位，安全理事會理事國，是終審法庭，判決後不能再行上訴；你們是裁判自己的行為的唯一法官；你們所作的決議只對自己負責。由於上述原因，我深信你們將對本問題給予最慎重的考慮。

二五二。這便是我所要說的話。我尚欲就不久之前 Mr. Bomboko 所說的憲法問題補充幾句話。卡坦加有一個卡坦加政府。我不知道這是聯邦政府、聯盟政府、或省政府。我只知道伊麗沙白市與雷堡市間有政治衝突。我們不依賴未經簽署的文件供給關於衝突的內容；衝突情形應由情勢的發展及各方的立場加以證明。一九六〇年六月三十日以後，我僅係旁觀者。六月三十日之前它是比利時的責任之一，現在它是剛果人民的問題。理事會多數理事業已講過，我們深信聯合國全體會員國及本組織必須尊重不干涉原則。

二五三。我現將提出下面一點以資結束。本組織須執行一項偉大使命。這個使命並非將比利時人逐出剛果問題，如同蘇聯代表企圖使大家相信的一樣。剛果既已請理事會處理這個問題，比利時人即將撤退。我們的唯一願望便是撤退。我甚且要說這不是僅僅維持、恢復、或增加個人安全問題。站在聯合國所屬機構之一的地位上，安全理事會所面臨的任務更為重大。由於不幸情況與若干錯誤，剛果政府不能維持它的政治、經濟、與社會組織。不論是將剛果置於“保護之下”或給予協助——兩種方式都可採用——它需要大家協助，俾可除了恢復個人的安全之外並恢復其政治、法律、經濟與社會秩序。這是聯合國負起的重大協助工作，我希望它能順利完成此項工作。

二五四。Mr. SLIM (突尼西亞)：我不想延長此次辯論，尤其是我們在討論中似乎更顯示着各講各的話。我已講過——我再說一遍，並且我仍將如此講——我們深知比利時人對剛果境內比國人士在某一階段所受危險威脅的人情反應。但我也要說，並且我堅持，我相信每一位熟悉憲法和國際法的人當必同意，一國正規軍隊開入另一獨立自主國家的領土，不論其動機如何，必須認其為侵略行為。安全理事會各決議案內避免採用此種措詞係因理事會所通過的決議案的提案人很正當地不欲於比利時人業已深為衝動之際更激怒比利時人的情緒。

二五五。我明瞭比利時人仍抱此種情緒。安全理事會決定，裁判或決議對它所承認為獨立國的國家，祇欲恢復其領土完整及充分與完全主權，比利時人似認此種決定、裁判或決議為對比利時人深切情緒的打擊。我們也關心比利時人的深切情緒；我們也掛念不論是在剛果或他處的比利時人的情緒。但我們也能同情於另一民族的情緒。這個民族受另一民族統治了八十年方得到充分與完全獨立，嗣後發生困難情勢，欲求獨立與自由的合理情緒與希望受到了蹂躪。

二五六。我更欲提醒各位，安全理事會決議案的主要宗旨並非要保證比利時或任何其他國籍人士的個人安全。安全理事會係應剛果政府的特別請求而召集會議。剛果政府在它所面臨的情勢之下請聯合國給予協助，以求確保維持秩序與安全及制止它所認為係屬侵犯其主權與獨立的行動。我不願再行強調這一點，但我們不應顛倒事實，將保障個人安全——這是理事會主要宗旨的附帶問題——視為主要宗旨，因此使真正的宗旨成為安全理事會決定採取行動的附屬工作。

二五七。我們當然都顧到法律問題。我們深願確認安全理事會和聯合國所達的決議。我想大家都同意這一點。

二五八。但因若干人態度猶豫，並鑒及若干解釋，我欲提醒各位，強大國家在歷史上某些時期覺得它們應當援助被認為受壓迫的少數民族——它們的本國人民。我們知道此種理論應用於歐洲時發生了什麼結果。它以蘇臺登事件開始，以國際戰爭結束，使全世界受到災難，並仍在受災難。我們有理由只要求執行安全理事會的決議。我們仍舊相信比利時將以善意執行理事會的決議。

二五九。為了免得聯合國的宗旨遇到失敗，我也欲向各位指出另一歷史先例。這個例證雖則在若干方

面略有不同，性質卻很相近。我要向各位道歉提到這個例證。曾經有一個歐洲國家對一個有獨立主權的非洲國家進行侵略。這個非洲國家——阿比西尼亞——無力自衛。國際聯合會若干會員國，包括聯合王國在內，於聯合會辯論中某一階段建議執行制裁。這是一九三六年。國際聯合會無法實行制裁。我當時尚為學生，記得拉丁美洲某一小國代表的談話；拉丁美洲是世界上堅決擁護自由、道德和人權等各基本原則的地方之一。這位代表也許自己也不相信他所說的話，但我記得他說：“各位先生，你們若不決定執行制裁，你們也許有一天將成為另一國家的阿比西尼亞”。我再說一遍，國際聯合會未執行制裁。不久之後，許多歐洲國家相繼遭到與阿比西尼亞相同的命運。

二六〇。我們力求不打擊比利時人的情緒或得罪任何人，因此我們在決議案內避免引用“侵略”或甚至“侵略行爲”等字樣。但我們希望大家明瞭迅速立即實施聯合國決議案，免致發生浩大災難，是如何地重要。我們也希望大家能明瞭爲了更重要的事情，即加強和平與維持國際安全，人們有時必須抑制自己的情緒——我深信這是政治家所能做到的。

二六一。Sir Claude COREA(錫蘭)：我在這個時候發言僅因我覺得必須就兩點講幾句話。許多位代表會提到秘書長報告書內下面的一句：“理事會關於卡坦加所遇到的困難並不導源於比利時…的態度…”[S/4417, 第十段]。這是報告書的一部分；它見於報告書內，毫無疑問。但我欲引下面一句以資印證：“這些軍隊駐留該省爲現在情勢繼續危險的主要原因”[第八八四次會議，第十九段]。我請理事會自己加以解釋。

二六二。我對第一句的了解爲理事會關於卡坦加問題所遇到的困難並不導源於比利時的態度。我的解釋可能正確或錯誤，但此項解釋顯然不能推翻後一解釋，那是情勢繼續危險的主要原因。

二六三。我們並非要攙進自己的意見或企圖使問題更爲困難。我們是在辯論一事件，在辯論事件時不得不提到這些問題。比利時的態度也許不是引起困難的原因。引起困難的也許是其他原因，或者引起困難的有許多原因。但這一點很清楚：“這些軍隊駐留該省爲現在情勢繼續危險的主要原因，這些軍隊必須無條件完全撤退”[同上]。

二六四。我欲提到的第二點是我對於比利時代表所講的一句話不很明白。我將力求簡單。他提到決議草案[S/4424]正文第二段說——我不記得它原來措

詞如何，但我希望我能傳達他的意思——他不能使比利時人士接受這一段。正文第二段原文爲：

“請比利時政府依照秘書長決定之迅速方式立即將其軍隊撤出卡坦加省…”

秘書長已就他對“方式”兩字的了解加以說明。我於以前的陳述內企圖就這一點表示我們的觀點，聲明必須規定若干辦法，並將規定若干辦法。比利時代表一再告訴大家——我相信他的話——比利時軍隊即將撤退，他等待這些軍隊撤退，這些軍隊也正在等待回國，他並希望聯合國部隊能够接防俾可維持法律秩序。

二六五。理事會內沒有一位理事否認必須維持法律秩序和保障人民安全。我們說聯合國部隊能够保障人民的安全。這是很難了解的矛盾。我不願對此點默不作聲乃是促使我在這個時候請求發言的唯一理由。

二六六。主席：秘書長請求發表一點簡單意見，現請他發言。

二六七。秘書長：錫蘭代表請理事會注意我的兩件陳述，一件是在第二次報告書內，另一件是在我今天上午[第八八四次會議]的陳述內。第一件陳述內的一句今天曾經許多位代表引證，但我不得不說這一句大致均未經完全引證。“理事會關於卡坦加所遇到的困難並不導源於比利時…的態度”只不過是一句的開始，以下尚有兩點。第一點是講到“向我聲明…的比利時態度”。其次是說明：“因比利時政府遵守安全理事會的決議，因此必將”——這是未來時態——“命令該省的比利時軍隊依照聯合國軍實施決議案情形辦理”[S/4417, 第十段]。

二六八。這便是說我所要說明的便是將由行動付諸實施的比利時政策要領對我們不成問題：從這一方面不能盼望什麼新發展。

二六九。另一件，即我今天上午的陳述內的一句，係指到今天爲止的實際情勢：“這些軍隊駐留該省爲現在情勢繼續危險的主要原因”[第八八四次會議，第十九段]。

二七〇。我想錫蘭代表必能明白這兩件陳述的聯繫。

二七一。主席：本席現請理事會各位理事就我們前面的兩件決議草案舉行表決，即錫蘭與突尼西亞提出的決議草案[S/4424]和蘇維埃社會主義共和國聯邦提出的決議草案[S/4425]。

二七二。本席將先以錫蘭與突尼西亞提出的決議草案交付表決[S/4424]。

經舉手表決。

贊成者：阿根廷、錫蘭、中國、厄瓜多、波蘭、突尼西亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

反對者：無。

棄權者：法蘭西、義大利。

該決議草案以九票對零通過，棄權者二。

二七三。Mr. KUZNETSOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：蘇聯代表團不堅持將其決議草案交付表決。

二七四。主席：義大利、聯合王國、蘇聯、及波蘭等四國代表團欲說明它們所投的票。剛果代表亦欲發言。

二七五。Mr. ORTONA(義大利)：我再請求發言是爲了說明義大利代表團對理事會通過的決議案的立場。

二七六。我欲強調聲明義大利代表團大體上贊同草案內的主要規定。我們對於錫蘭及突尼西亞代表起草這件草案的努力欲向其表示誠摯敬意。人們一定都感覺到這件草案可大致反映本問題中的各綜合成分，尤其爲秘書長的意見。秘書長對於聯合國此次在剛果的重要工作所獲結果負擔主要責任。

二七七。但義大利代表團覺得參酌剛果目前情勢，這件決議案未滿足一項需要，使義大利代表團不得不棄權。這便是決議案顯然忽略了一個條件，而這個條件是我在今晚前一些時的陳述內和現在仍認爲非常重要的：派往保障生命安全的比利時軍隊必須在聯合國軍能確保法律和秩序的情形下方可撤退。我曾一再將義大利政府特別深切關心剛果義大利居民的幸福之意報告理事會。卡坦加省內義大利居民尤多，散居該省各地。理事會各位理事必能體會此種關心。

二七八。義大利代表團曾希望案文內將規定聯合國軍應承擔保護法律秩序的責任，比利時則應將其軍隊逐漸撤退。秘書長答覆聯合王國代表的說明對於闡明此點有顯著幫助。義大利代表團亦已備悉錫蘭代表所表示的意見。決議草案的措詞未就本問題作絕對明確規定，也未提到義大利代表團所認爲必要的規定使得義大利代表團不得不於表決時棄權。

二七九。但我欲再行切實聲明這件決議案所包括的範圍是我們所能同意的，將於其全面實施時得到我們的贊助。

二八〇。Sir Pierson DIXON(聯合王國)：由於一位提案人，錫蘭代表，的陳述及秘書長對我的詢問的答覆，聯合王國代表團可以投票贊助錫蘭與突尼西亞的決議草案。秘書長的答覆表示了他擬在有效地繼續維持卡坦加省法律秩序方面負責實施決議案的感想，使聯合王國代表團得以安心。

二八一。Mr. KUZNETSOV (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：蘇聯代表團欲作以下的陳述說明它所投的票。

二八二。錫蘭和突尼西亞代表建議後通過的決議案未提到比利時政府公然蔑視關於撤退剛果共和國領土內比利時軍隊，維持該國領土完整與政治獨立的安全理事會決議。

二八三。蘇聯代表團仍贊助這件草案因其可使安全理事會執行它的最重要任務，即確保比利時將命令其一切部隊從剛果共和國全部領土，包括卡坦加省在內，立即無條件撤退。

二八四。通過的決議案確認理事會以前兩件決議案內所給予秘書長的廣大權力，再度強調，並一致強調，秘書長有義務採取堅決措施促使比利時軍隊撤出剛果領土及制止有損剛果共和國領土完整的行動，並得採用任何方式以求達到此項目的，無庸猶疑。蘇聯所投的票便是由這個考慮所決定。

二八五。Mr. LEWANDOWSKI (波蘭)：我們投票贊助錫蘭和突尼西亞提出的決議草案係根據一項了解，即通過這件草案可實施波蘭對考慮剛果共和國情勢所遵循的三項原則。我於此次辯論時的陳述內曾列舉這三項原則。我欲就決議案若干段案文將此項了解作一確切聲明。

二八六。關於第二段，我們對案文的了解爲比利時軍隊應立即無條件從卡坦加撤退。至於從剛果其他各地及從比利時軍事基地撤退問題，我們相信理事會以前各決議案內已有規定，理事會自己也已清楚聲明它的立場。

二八七。關於第三段，我們推想不論有任何阻礙，聯合國軍將立即進入卡坦加，因爲根據決議案案文，充分實施決議案必須聯合國軍進入該省。

二八八。我欲就決議案第四段表示一點意見。我們覺得這一段是多餘的，因為不干涉任何一國內政，尤其是剛果，是聯合國憲章所根據的原則，並且自從聯合國開始在剛果採取行動時起，我想大家，包括秘書長在內，都明白聯合國決無干涉剛果內政之意。聯合國，尤其是安全理事會，所核准的任何行動或文件都包括此項原則，因此我們看不出有任何原因要重行加以聲明。決議案內若包括這一段，波蘭代表團認為人們加以解釋時不應認為安全理事會同意比利時政府或任何其他國家得在卡坦加或剛果任何其他地方直接或經由其所。派人員採用任何可以分裂剛果的方法使其分裂。

二八九。最後，我欲就第五段講幾句話，對於有人於理事會內表決之前的討論中所作解釋表示異議此種解釋可使剛果政府不得建立它或欲與世界任何國家建立的雙邊關係。剛果不是託管領土或屬地，討論時闡明此點當有裨益。聯合國軍前往剛果係經剛果政府的請求，但剛果政府同時有充分權利依照它自己的願望與任何其他國家建立關係。

二九〇。我深信我的簡單陳述可闡明波蘭代表團關於這件決議案的投票立場。

二九一。Mr. BOMBOKO(剛果共和國)：我欲就安全理事會希望立即解決卡坦加問題及恢復剛果的和平所剛才通過的決議案向理事會各位理事道謝。我將強調三點，聲明剛果政府和國會的立場。

二九二。第一，比利時軍隊進入卡坦加省並非應 Mr. Tshombé 的請求。Mr. Wigny 自己也這樣講。過去人們都說比利時軍隊係卡坦加政府請求前往。今天我注意到決定採取此項行動的不是卡坦加政府，而是出於比利時政府的自動，至感愉快。Mr. Wigny 曾向比利時國會聲稱比利時軍隊係經我的請求派赴剛果採取行動，他在理事會內已撤回此項陳述。理事會內已不再聽到比利時軍隊前往剛果係應剛果政府的特別請求之說。

二九三。其次，比利時外交部長 Mr. Wigny 似乎不知道比利時駐剛果的外交人員的挑激行動，因此不重視我向他宣讀的文件。這件文件是駐科基亞特市總領事 Mr. Adrianssens 送交赤道省政府請其簽署的。

二九四。最後，我們備悉比利時接受這件決議案便是表示比利時以後將對於聯合國軍進入卡坦加積極提供便利，並開始立即無條件撤退駐軍，使其國民得以安心。因聯合國部隊進駐卡坦加可保障服務政府與從事私人企業的歐洲人士的安全，他們無發生恐慌的理由。

二九五。我欲再代表剛果政府和人民向安全理事會各位理事及聯合國秘書長道謝。

二九六。主席：我欲以主席資格向理事會各位理事在此次時間很長的會議中所顯示的忍耐能力表示敬意。

八月九日星期二午前四時二十五分散會

聯合國出版物經售處

- 阿根廷**
Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.
- 澳大利亞**
Melbourne University Press, 369 Lonsdale Street, Melbourne C. I.
- 奧地利**
Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.
- 比利時**
Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.
- 玻利維亞**
Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.
- 巴西**
Livreria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.
- 緬甸**
Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.
- 柬埔寨**
Entreprise khmère de librairie, Imprimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Penh.
- 加拿大**
The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.
- 錫蘭**
Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.
- 智利**
Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.
Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.
- 中國**
臺灣，臺北，重慶路，一段九十九號，世界書局。
上海，河南路二一一號，商務印書館。
- 哥倫比亞**
Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
- 哥斯大黎加**
Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.
- 古巴**
La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.
捷克斯拉夫
Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída 9, Praha 1.
- 丹麥**
Ejnar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.
- 多明尼加共和國**
Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.
- 厄瓜多**
Librería Científica, Casilla 362, Guayaquil.
- 薩爾瓦多**
Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.
- 衣索比亞**
International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.
- 芬蘭**
Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.
- 法蘭西**
Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).
德意志
R. Eisenschmidt, Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
- 迦納**
University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra.
- 希臘**
Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.
- 瓜地馬拉**
Sociedad Económico-Financiera, 6a Av. 14-33, Guatemala City.
- 海地**
Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.
- 宏都拉斯**
Librería Panamericana, Tegucigalpa.
- 香港**
The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.
- 冰島**
Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.
- 印度**
Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.
Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.
P. Varadachary & Co., Madras.
- 印度尼西亞**
Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.
- 伊朗**
Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.
- 伊拉克**
Mackenzie's Bookshop, Baghdad.
- 愛爾蘭**
Stationery Office, Dublin.
- 以色列**
Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.
- 義大利**
Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, and Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
- 日本**
Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
- 約旦**
Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
- 韓國**
Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.
- 黎巴嫩**
Khayat's College Book Cooperative, 92-94, rue Bliss, Beirut.
- 盧森堡**
Librairie J. Trausch-Schummer, place du Théâtre, Luxembourg.
- 墨西哥**
Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.
- 摩洛哥**
Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
- 荷蘭**
N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
- 紐西蘭**
United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.
- 挪威**
Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt 7A, Oslo.
- 巴基斯坦**
The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.
Publishers United, Ltd., Lahore.
Thomas & Thomas, Karachi.
- 巴拿馬**
José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.
- 巴拉圭**
Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
- 秘魯**
Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.
- 菲律賓**
Alema's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.
- 葡萄牙**
Livreria Rodrigues y Cia, 186 Rua Aurea, Lisboa.
- 新加坡**
The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.
- 西班牙**
Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.
Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.
- 瑞典**
C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.
- 瑞士**
Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.
- 泰國**
Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
- 土耳其**
Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
- 南非聯邦**
Van Schaik's Bookstore (Pty) Ltd., Church Street, Box 724, Pretoria.
- 蘇維埃社會主義共和國聯邦**
Mezhduнародnaya Knyiga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
- 阿拉伯聯合共和國**
Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
- 聯合王國**
H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
美利堅合眾國
Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York.
- 烏拉圭**
Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
- 委內瑞拉**
Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.
- 越南**
Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-do, B.P. 283, Saïgon.
- 南斯拉夫**
Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.
Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[61C1]

凡國內尚未設有經售處而欲函詢或定購者，請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下：Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV. 886

Printed in China
Reprinted in U. N.

Price: \$U.S. 0.75; 5/- Stg.; Sw. fr. 3.00
(or equivalent in other currencies)

U. I. R. I. -61-19161
Dec. 1961-100